



大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASON  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1967.  
Second class mail registration number 9009  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S6  
Phone: (604) 685-8575  
Fax: (604) 685-1196  
本報創刊於一九〇七年

# 成昌食品中心

SING CHONG FOOD CENTRE

謹定於十一月廿八日(星期三)

# 新張營業

恭請各界同業先進光臨指導

慶祝新張期間 特價九折兩週

<p>送禮佳品。</p> <p>攜帶方便。</p> <p>備有精美片庄 及大、細包庄</p>	<p>巧製象拔蚌乾</p> <p>· 各式鹹三文魚</p> <p>· 各類煙三文魚</p> <p>· 設置工廠特製</p>	<p>◆ ◆</p>	<p>· 元昌臘腸 (大細包庄)</p> <p>· 各式臘味</p> <p>· 承接金猪</p> <p>· 燒味鹵味</p> <p>· 新鮮肉食</p>	<p>· 專營 ·</p>
--	---	------------	--	---------------

七天營業 · 服務週到 · 零沽批發 · 無任歡迎

華埠奇化街253號

253 KEEFER STREET.

VANCOUVER. B. C.

TEL: 684 · 0253



是說非

香港是否應該加緊管制氣槍，似乎已經是一個老問題了。在筆者的印象中，每逢有氣槍傷人或者損壞建築物的事件發生，加緊管制氣槍的呼聲就會隨之提高。然而，在當局沒有什麼反應的情況下，這些呼聲又會漸漸沉寂。直至再有氣槍事故發生為止。

應加緊管制氣槍

程意

近兩年來，經常有朋友告訴我，說他們的住所附近有人亂放氣槍，打碎了一些住戶的玻璃窗。然而，與許多見報的氣槍事故相比，玻璃窗給人射破已經是小事了。

在限制氣槍的同時，鼓勵設立氣槍俱樂部，氣槍射擊場，也許是可以考慮的選擇。玩氣槍可以是一種良好的娛樂，假如能夠在合格的射擊場裡放槍，有一種專門的場地，有專人監督，對人對己都應該比較安全。未知有關方面是否考慮。

戰霸爭機真傳文圖色彩

進雄

日前曾向讀者們談及圖文傳真機的發展，現因手頭上仍有不少資料，故欲補充如下。目前正研究的彩色高速傳真機，已有部份產品面世，這已掀起圖文傳真機的高潮，而圖文傳真機更可與計算機連接，文件可從計算機直接通過圖文傳真機傳送。

而直至今日，美國仍是主要的傳真機製造地。不過當時市場增長緩慢，售價高昂，一台需六分鐘才能傳送一張A4紙張的彩色圖文傳真機，售價超過一萬美元。此外更由於美國製造商採用不同的傳送標準，不同牌名的圖文傳真機不能互相傳送資料，這些都是圖文傳真機在美國市場停滯不前的原因。

在當時，日本的製造商方面卻採用積極的態度。更可能是由於日本文字的多複雜性，故此用傳真機傳送文件較受歡迎，這就促使了日本製造商致力發展新產品。一方面製造商不但加快了傳送速度，縮小了機身，另一方面還採用了統一的傳送標準，因而售價方面並不多增加而功能卻大增。

而直至今日，美國仍是主要的傳真機製造地。不過當時市場增長緩慢，售價高昂，一台需六分鐘才能傳送一張A4紙張的彩色圖文傳真機，售價超過一萬美元。此外更由於美國製造商採用不同的傳送標準，不同牌名的圖文傳真機不能互相傳送資料，這些都是圖文傳真機在美國市場停滯不前的原因。

都是同一進程

小月

在我們的懷裡，用錫鑄成的茶壺及碟子，以鉛上釉，會使我們慢慢中毒。與酸性食物接觸後尤其甚。室內環境中，煙霧，使非吸煙者吸入煙塵，積在肺內。生態學及技術主義者認為，無論你是生態學家還是技術主義者，一定要把殘害身體的狀況改善過來，要恢復我們室內及室外的健康環境。

(三)最基本的進程。在生態學來說，無論能源怎樣的轉變與互換，能源仍得在生態系統中保存下來。地球上的能源，怎樣的進進出出，其總量還是一樣的，而生態學就是研究地球。

能源在生物及非生物系統中的流動。其實它們都是同一進程：成長、發展、死亡、腐化。大自然的重力進程，人類社會也在不斷的改變與前進。人類社會資訊的交換並流動，幫助我們去做出決定。環境主義者與新女性主義者都認為，無論你是生態學家還是技術主義者，一定要把殘害身體的狀況改善過來，要恢復我們室內及室外的健康環境。

參與的各種可能，因為每一個個體的經驗與知識，對人類社會都有價值。(新女性主義與生態學之四)

破壞臭氧層的幫兇

王泳

對臭氣無害。把一些本來對臭氣無害的化合物收集起來，使它們產生化學反應，把臭氣釋放出來。假如沒有這些冰結晶，對臭氣造成破壞的氯原子，就會被鎖在對臭氣無害的化合物內。

這些冰結晶。這些冰結晶含有大量的氯原子。在這些冰結晶裡，氯原子被鎖在對臭氣無害的化合物內。假如沒有這些冰結晶，對臭氣造成破壞的氯原子，就會被鎖在對臭氣無害的化合物內。

這些冰結晶含有大量的氯原子。在這些冰結晶裡，氯原子被鎖在對臭氣無害的化合物內。假如沒有這些冰結晶，對臭氣造成破壞的氯原子，就會被鎖在對臭氣無害的化合物內。

這些冰結晶含有大量的氯原子。在這些冰結晶裡，氯原子被鎖在對臭氣無害的化合物內。假如沒有這些冰結晶，對臭氣造成破壞的氯原子，就會被鎖在對臭氣無害的化合物內。



下午茶茶座

目前正研究的彩色高速傳真機，已有部份產品面世，這已掀起圖文傳真機的高潮，而圖文傳真機更可與計算機連接，文件可從計算機直接通過圖文傳真機傳送。

目前正研究的彩色高速傳真機，已有部份產品面世，這已掀起圖文傳真機的高潮，而圖文傳真機更可與計算機連接，文件可從計算機直接通過圖文傳真機傳送。

東家西

章之楓

好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。

好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。

好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。

好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。

好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。

好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。好沒多，而且多，而且多，而且多。

好鬼不與人爭

吳笑

「嘩，鬼呀！九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。」

「嘩，鬼呀！九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。」

「嘩，鬼呀！九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。」

「嘩，鬼呀！九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。」

「嘩，鬼呀！九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。」

「嘩，鬼呀！九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。九九年，怪夜活，怪夜活，怪夜活。」

來下留藝技傳失把

林文輝

「木人」這種粵劇舞台上的技藝，本來是廣東粵劇不少傳統技藝遺產，然而由於粵劇人不少身處海外，因此這項技藝的傳承工作，由粵省粵劇界人士發起，成立「木人」研究會，由粵省粵劇界人士發起，成立「木人」研究會，由粵省粵劇界人士發起，成立「木人」研究會。

「木人」這種粵劇舞台上的技藝，本來是廣東粵劇不少傳統技藝遺產，然而由於粵劇人不少身處海外，因此這項技藝的傳承工作，由粵省粵劇界人士發起，成立「木人」研究會，由粵省粵劇界人士發起，成立「木人」研究會。

簡與繁

山平

簡，但為什麼一定要無端端地替它旁邊多一個「人」字呢？這是很沒道理的。簡，但為什麼一定要無端端地替它旁邊多一個「人」字呢？這是很沒道理的。

簡，但為什麼一定要無端端地替它旁邊多一個「人」字呢？這是很沒道理的。簡，但為什麼一定要無端端地替它旁邊多一個「人」字呢？這是很沒道理的。

余景輝會計師 填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產業管理、諮詢。

明德託兒所 特設托兒補助金 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童。

BUY-SELL 卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電280-1000 欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花 355 BOWELL ST. VANCOUVER, B.C. 電話 684-9820

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St., (中華文化中心對面) 電話: 688-2933 681-5848

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 經營業務 正價買賣 鑽石玉器 紅藍寶石 名廠鐘表 黃白金飾 結婚金牌 款式新穎 鑽石玉器 賀壽金座 精工修理

左筆權 大預家 精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向、助您趨吉避凶、接批外埠命書

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣 備有FO-220 1230 99.9%功能 HIGH SPEED FULL FEATURE AUTO DIAL 備有FO-220/230 \*\$995.00 60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS 本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

# 降服「空中妖魔」的人

## 記中國空軍氣象研究所研究員王學永

### 降服「空中妖魔」的人

王學永

一九八三年四月四日上午，一架法國達索公司「空中霸王」(S.O.37)型飛機從廣州飛往香港。飛機起飛不到一分鐘，便一頭扎到距離跑道中心二、三〇〇米遠的田地裡，機上八名乘員全部遇害。

據調查，駕駛該機兩名正、副駕駛員技術精良，飛機性能完好，空域中又沒有不明飛行物體。難道中國上空也出現令人恐怖、可怕的「空中妖魔」？

空難事故頻傳，正當事故調查組成員困惑不解時，中國空軍氣象研究所中研所研究員王學永關於「低空風切變」的論文，為調查人員指出了迷津。原來製造這場悲劇的兇手，就是被國際航空氣象界稱作「空中妖魔」的「低空風切變」。

「低空風切變」，是指在低空六百米高度以下，風速有極大的變化。它具有突發性、劇烈、尺度小、風變強度大等特點，是各型飛機(尤其是大、中型運輸機)起飛和降落階段威脅飛行安全的危險因素之一，也是國際航空氣象界亟待解決的一大難題。

據不完全統計，一九七〇年至一九八五年的十年間，在國際定期和非定期航空飛行中發生了二十八起「低空風切變」飛行事故。最嚴重的一次死亡人數達五十三人。七十年代中期以來，國際民航組織、世界各國組織和美國、日、蘇等國的航空氣象專家，紛紛開展對「低空風切變」的研究(美國聯邦航空局還制定了一個長期的風切變研究計劃)，以求減輕和避免「空中妖魔」對國際航空飛行的危害。

在國際同行競爭的行列裡，年輕的王學永也不示弱，帶著他的課題組分赴全國各地，不辭勞苦，收集資料和調查研究，捕捉到「低空風切變」在中國南北方機場出現的幾次「魔跡」。王學永經過入扣的分析，使許多幹了大半輩子飛行業務的「老飛行」如夢初醒。

為了使我們的飛行員掌握對付「空中妖魔」的知識，王學永和他的科研夥伴們在北京航空學會的支持下，連日對三、四月間飛行員訓練班、氣象觀測員、科研人員、高校師生和飛行領事幹部等對象，在全國二十多個省市、自治區進行技術培訓。名震全國的「低空風切變」專題講座，培養出了上百名來自全國二十多個省市、自治區的技术骨幹。

一九八七年，為摸清「空中妖魔」的特點，王學永和他的課題組首次拉開了國內機場周圍低空風切變探測試驗的帷幕。

七月流火，王學永帶領科研人員頂着烈日在北京西郊機場周圍的幾十公里水平範圍內設置六個測風點。其中有三個點設在田地、樹林中。為了節省經費，他們不住招待所，每天奔波在幾十公里的觀測點上。渴了喝口水，餓了啃麵包。烈日下連續七八個小時的觀測作業，使得科研人員喉嚨冒煙，大汗淋漓。他們每天起早摸黑，每隔十二、二十分鐘同時釋放一次探測氣球，記錄下各種儀器的探測數據。就這樣，連續奔波二十多天，終於獲得了國內高密度、小間隔的風切變探測面實驗的第一手珍貴資料。

風切變探測與研究

剛開始探測試驗，強烈的責任心又驅使王學永馬不停蹄地投入到組織編製國內第一部「低空風切變與飛行安全」科普讀本的工作之中。他決心用筆桿的手段將「空中妖魔」的獠牙面目暴露在觀眾眼前。

功夫不負有心人。十年來，王學永主編出版的《低空風切變》等書已發行近萬冊，凝結着王學永和他的課題組十年心血的科普讀本，受到國內航空氣象界同行的青睞。短短兩年中，幾十本該書被國內同行一搶而空，收到良好的社會效益和宣傳效果。其中，《低空風切變》對飛機起飛降落影響的等次分析，榮獲一九八七年軍用科技進步二等獎。

王學永說：「我們捕捉「空中妖魔」的最終目的是為了幫助成千上萬架飛機擺脫魔掌。」為了實現這一宏偉目標，王學永切實地設備和報警系統的研發工作，開始了預報、制服「空中妖魔」的新追求！

(摘自《人民日報》)

## 國家自然科學基金五年資助科研萬項

### 「七五」以來，研究及應用基礎研究助基研究項目約一萬項，推動中國基礎科學發展

國家自然科學基金委員會一九八六年成立以來，已資助了約一萬項研究及應用基礎研究助基研究項目。據該會副主任胡兆森介紹，「七五」計劃的五年間，國家共撥給自然科學基金五點七億元人民幣，資助了約一萬個基礎研究項目。

胡兆森說，自然科學基金委員會成立以來，已資助了約一萬項研究及應用基礎研究助基研究項目。據該會副主任胡兆森介紹，「七五」計劃的五年間，國家共撥給自然科學基金五點七億元人民幣，資助了約一萬個基礎研究項目。

胡兆森說，自然科學基金委員會成立以來，已資助了約一萬項研究及應用基礎研究助基研究項目。據該會副主任胡兆森介紹，「七五」計劃的五年間，國家共撥給自然科學基金五點七億元人民幣，資助了約一萬個基礎研究項目。

## 中國時裝表演會

### 本週在羊城西城舉行

具有中國特色的時裝表演會，本週在羊城西城舉行。屆時將展出由國內著名設計師設計的多款時裝，展現中國時裝的獨特魅力。



具有中國特色的時裝表演會



具有中國特色的時裝表演會

## 鄉家

鄉家，是鄉愁的代名詞。在異鄉的游子，心中總有一份對家鄉的嚮往。這份嚮往，是刻在骨髓裡的記憶，是揮之不去的情愫。



鄉家

鄉家，是鄉愁的代名詞。在異鄉的游子，心中總有一份對家鄉的嚮往。這份嚮往，是刻在骨髓裡的記憶，是揮之不去的情愫。

## 延安熱重新掀起

從一九八四年以來，有八十多萬人到延安參觀訪問。這股熱潮，不僅是對革命歷史的追溯，更是對革命精神的傳承。延安，這座革命聖地，正以它獨特的魅力，吸引著越來越多的遊客。



延安熱重新掀起

從一九八四年以來，有八十多萬人到延安參觀訪問。這股熱潮，不僅是對革命歷史的追溯，更是對革命精神的傳承。延安，這座革命聖地，正以它獨特的魅力，吸引著越來越多的遊客。

## 髮染色彩行流海上

髮染色彩行流海上，展現了時尚與個性的完美結合。從傳統的黑色到多樣的彩色，髮染技術不斷創新，滿足了不同消費者的需求。這不僅是美觀的選擇，更是對自我風格的彰顯。



髮染色彩行流海上

髮染色彩行流海上，展現了時尚與個性的完美結合。從傳統的黑色到多樣的彩色，髮染技術不斷創新，滿足了不同消費者的需求。這不僅是美觀的選擇，更是對自我風格的彰顯。

一九八三年四月四日上午，一架法國達索公司「空中霸王」(S.O.37)型飛機從廣州飛往香港。飛機起飛不到一分鐘，便一頭扎到距離跑道中心二、三〇〇米遠的田地裡，機上八名乘員全部遇害。

據調查，駕駛該機兩名正、副駕駛員技術精良，飛機性能完好，空域中又沒有不明飛行物體。難道中國上空也出現令人恐怖、可怕的「空中妖魔」？

空難事故頻傳，正當事故調查組成員困惑不解時，中國空軍氣象研究所中研所研究員王學永關於「低空風切變」的論文，為調查人員指出了迷津。

「低空風切變」，是指在低空六百米高度以下，風速有極大的變化。它具有突發性、劇烈、尺度小、風變強度大等特點，是各型飛機(尤其是大、中型運輸機)起飛和降落階段威脅飛行安全的危險因素之一。

也是國際航空氣象界亟待解決的一大難題。據不完全統計，一九七〇年至一九八五年的十年間，在國際定期和非定期航空飛行中發生了二十八起「低空風切變」飛行事故。

最嚴重的一次死亡人數達五十三人。七十年代中期以來，國際民航組織、世界各國組織和美國、日、蘇等國的航空氣象專家，紛紛開展對「低空風切變」的研究。

(美國聯邦航空局還制定了一個長期的風切變研究計劃)，以求減輕和避免「空中妖魔」對國際航空飛行的危害。

在國際同行競爭的行列裡，年輕的王學永也不示弱，帶著他的課題組分赴全國各地，不辭勞苦，收集資料和調查研究。

捕捉到「低空風切變」在中國南北方機場出現的幾次「魔跡」。王學永經過入扣的分析，使許多幹了大半輩子飛行業務的「老飛行」如夢初醒。

為了使我們的飛行員掌握對付「空中妖魔」的知識，王學永和他的科研夥伴們在北京航空學會的支持下，連日對三、四月間飛行員訓練班、氣象觀測員、科研人員、高校師生和飛行領事幹部等對象，在全國二十多個省市、自治區進行技術培訓。

名震全國的「低空風切變」專題講座，培養出了上百名來自全國二十多個省市、自治區的技术骨幹。

一九八七年，為摸清「空中妖魔」的特點，王學永和他的課題組首次拉開了國內機場周圍低空風切變探測試驗的帷幕。

七月流火，王學永帶領科研人員頂着烈日在北京西郊機場周圍的幾十公里水平範圍內設置六個測風點。其中有三個點設在田地、樹林中。

為了節省經費，他們不住招待所，每天奔波在幾十公里的觀測點上。渴了喝口水，餓了啃麵包。烈日下連續七八個小時的觀測作業，使得科研人員喉嚨冒煙，大汗淋漓。

他們每天起早摸黑，每隔十二、二十分鐘同時釋放一次探測氣球，記錄下各種儀器的探測數據。就這樣，連續奔波二十多天，終於獲得了國內高密度、小間隔的風切變探測面實驗的第一手珍貴資料。

風切變探測與研究

剛開始探測試驗，強烈的責任心又驅使王學永馬不停蹄地投入到組織編製國內第一部「低空風切變與飛行安全」科普讀本的工作之中。

他決心用筆桿的手段將「空中妖魔」的獠牙面目暴露在觀眾眼前。

功夫不負有心人。十年來，王學永主編出版的《低空風切變》等書已發行近萬冊，凝結着王學永和他的課題組十年心血的科普讀本，受到國內航空氣象界同行的青睞。

短短兩年中，幾十本該書被國內同行一搶而空，收到良好的社會效益和宣傳效果。其中，《低空風切變》對飛機起飛降落影響的等次分析，榮獲一九八七年軍用科技進步二等獎。

王學永說：「我們捕捉「空中妖魔」的最終目的是為了幫助成千上萬架飛機擺脫魔掌。」為了實現這一宏偉目標，王學永切實地設備和報警系統的研發工作，開始了預報、制服「空中妖魔」的新追求！

(摘自《人民日報》)

一九八三年四月四日上午，一架法國達索公司「空中霸王」(S.O.37)型飛機從廣州飛往香港。飛機起飛不到一分鐘，便一頭扎到距離跑道中心二、三〇〇米遠的田地裡，機上八名乘員全部遇害。

據調查，駕駛該機兩名正、副駕駛員技術精良，飛機性能完好，空域中又沒有不明飛行物體。難道中國上空也出現令人恐怖、可怕的「空中妖魔」？

空難事故頻傳，正當事故調查組成員困惑不解時，中國空軍氣象研究所中研所研究員王學永關於「低空風切變」的論文，為調查人員指出了迷津。

「低空風切變」，是指在低空六百米高度以下，風速有極大的變化。它具有突發性、劇烈、尺度小、風變強度大等特點，是各型飛機(尤其是大、中型運輸機)起飛和降落階段威脅飛行安全的危險因素之一。

也是國際航空氣象界亟待解決的一大難題。據不完全統計，一九七〇年至一九八五年的十年間，在國際定期和非定期航空飛行中發生了二十八起「低空風切變」飛行事故。

最嚴重的一次死亡人數達五十三人。七十年代中期以來，國際民航組織、世界各國組織和美國、日、蘇等國的航空氣象專家，紛紛開展對「低空風切變」的研究。

(美國聯邦航空局還制定了一個長期的風切變研究計劃)，以求減輕和避免「空中妖魔」對國際航空飛行的危害。

**D K TV & STEREO Panasonic LX200CA**

3951 KNIGHT ST. VANCOUVER B.C. TEL: 875-6442

泰林影視中心

樂聲牌卡拉OK多用途 吋數多自動轉碟鐳射機

**PV-2003-K Multi Laser Disc Player**

Omnivision VHS \$999

- High Quality Picture & Digital Audio
- Video Horizontal Resolution 425 lines
- Signal-to-Noise Ratio: 46 dB
- Digital Audio Signal-to-Noise Ratio: 106 dB
- Total Harmonic Distortion: 0.003%

On-Screen Display Programming  
155-Channel Digital Quartz Tuning  
Quick Play  
35-Function Remote Control  
Memory Recall/Power Off  
High Speed Omnisearch 21x (SLP)  
Stand-by OTR  
Auto Operation Functions  
Search Lock  
Audio/Video Noise Mute  
Time/Counter/Channel Recall

Cr. Screen Discs  
Optical Link Output  
Auto Power On  
Music Cue/Track Number Indicator  
Random Access  
Chapter/Track Time Frame  
Program/Repeat  
Special Effects (Still, Search, Pause, Slow)  
Audio Switch (Analog/Digital, Channel)  
Five Disc Compartment  
Center Mechanism

Weight: 9.2 kg (20.3 lbs.)  
Dimensions (mm x W x D): 125 x 43 x 414 cm  
(16 1/2" x 16 1/2" x 16 1/2")

\$349

**安達旅遊** 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

(十月、十一月份)

香港直航機票 逢星期一至四 \$1090

香港直航機票加六晚酒店 \$1379 (雙入房)

機場接送及半日遊

內陸三文魚逆遊奇觀 兩日遊 \$169 (雙入房計)

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

\* 農曆新年精選遊 \*

香港直航來回 \$1090

一晚酒店 \$1130 (雙入房) 出發日期: 1月28、2月4日

\* 溫哥華/三藩市/直航香港 \$1288

三藩市三晚酒店雙入房, 早餐, 三藩市半日遊, 機場接送

東京、香港五天縱橫遊 \$1588.00

星馬泰、香港十二天觀光遊 \$2238.00

台北 \$988

新加坡 \$1130

多倫多 \$359

三藩市 \$259

羅省 \$319

愛民頓 \$232

**黃堃俠公証人旅行社保險處**

QUON H. WONG AGENCIES

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單  
業權件詞身  
契文認遺證  
據件證囑

特 價

羅省 337  
倫敦 569  
多倫多 349  
三藩市 273  
滿地可 399  
點民頓 200  
卡技利 180

代理燕梳 汽車房醫商  
房商旅 壽車屋療業

Beautiful British Columbia RENEW HERE 1990

NOTARY PUBLIC

澳洲香港十五日十一月四日出發 \$3480  
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

**環球旅行社** WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA 加拿大溫哥華華埠打東街258號電話: 604-684-2341

香港機票及酒店

直航機票連六晚酒店 \$1288 (雙入房)

代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙入房計算)

東南亞旅行團 (華人領隊)

回港星馬泰遊 12天遊 \$2238 每月出發

回港曼谷芭提雅 7天遊 \$1668 每月出發

回港日本台灣 10天遊 \$1998 每月出發

回港東京箱根 5天遊 \$1578 每月出發

回港韓國台灣 9天遊 \$1778 每月出發

回港韓國泰國 9天遊 \$1798 每月出發

回港韓國遊 4天遊 \$1308 每月出發

美加兩地旅行團 (華人領隊)

迪士尼樂園三藩市 10天 \$569 每天出發

迪士尼樂園大峽谷 8天 \$798 每週出發

迪士尼樂園羅省 5天 \$595 每天出發

迪士尼世界奧蘭度 6天 \$798 每天出發

夏威夷遊 7天 \$798 每週出發

多倫多及瀑布 5天 \$348 另加機票 每天出發

一日遊: 溫哥華 \$45 埃多利 \$68 西雅圖 \$65 每天出發

代理各大航空公司特價機票

香港 \$1025 台北 \$1025 曼谷 \$1160  
卡加利 \$208 愛民頓 \$232 多倫多 \$359  
三藩市 \$259 羅省 \$319 夏威夷 \$429

通國粵英語, 直接出票

**WONG'S INSURANCE SERVICES LTD 黃氏保險公司**

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭 結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險 分期付款免利息!

Auto 人汽房醫商  
Business 壽車屋療業  
Life 人壽保險

可以保障房屋之主權  
可以累積款項作為退休之用  
可以累積款項作為子女讀書之用  
儲蓄的人壽保險, 百分之一百歸還本金加紅利利息

875-6928 or 875-8848 or 875-9900

Autoplan 875-1526 CALL 24 HRS. Across From Jim Pattison

MONDAY-FRIDAY 9-7 SATURDAY & SUNDAY 10-6 3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9 橋街 3437 號



### 華裔科學家孫家綿 「人工胰臟」發明

朱雀

糖尿病是一種常見疾病，是由於人體胰臟分泌的胰島素不足而引發的。目前醫學界一般採用補充胰島素療法，較嚴重的患者，幾乎每天都要打胰島素，不但治療麻煩，病人也受到很大的痛苦。最近，加拿大華裔科學家孫家綿教授，利用「人工胰臟」的原理，所製成「人工胰臟」，被認為對治療糖尿病等帶來無可估量的發展前景。

孫家綿教授在多倫多大學，他是應用微囊包埋法製成「人工胰臟」的方法，改用微囊包埋法製成胰臟細胞，製成「人工胰臟」後，便組成了一個「人工胰臟」，使之發揮出胰臟分泌胰島素的功能。但是「人工胰臟」並非由人工合成的，只是將人體正常的胰臟細胞用一層薄薄膜包埋，目的是為了使胰臟細胞不被體內的「抗體」殺死。如果沒有用薄膜包埋，移入的胰臟細胞在十天左右便會因排斥作用而死亡。

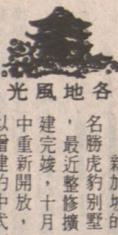
孫家綿教授在研製「人工胰臟」過程中所遇到的最大技術難題，是如何製造這層既能存在於體內而又有滲透作用的薄膜微囊。經過多年的研究，他終於發現利用一種海藻與氨基酸製成的囊膜包埋二至三個胰臟細胞移植後，其微囊可保護胰臟細胞免

遭「抗體」殺死，而且營養還可透過它養活細胞，細胞分泌的胰島素又可透過囊膜外供給血液吸收。

近年來，孫教授已在老鼠身上作過多次試驗，他將新製成的人工胰臟細胞移植到患糖尿病的鼠腦腹內，結果老鼠的糖尿病病徵完全消失了，解剖之下發現移植的胰臟細胞仍然活着，微囊也沒有爆裂，同時老鼠體重照常增加，血糖成份正常，沒有糖尿病併發症，特別是沒有發現白內障和腎病等。據孫教授介紹，應用此種薄膜微囊包埋胰臟細胞的方法，改為包埋甲狀腺細胞，可能對治療甲狀腺病也會收到一定臨床療效。據悉，孫教授明年將在美國進行臨床試驗，取得經驗後就可推廣，這給廣大糖尿病患者帶來福音。

孫家綿教授現年五十一歲，原籍安徽省，出生於南京。在南京讀完小學後，遷居台灣就讀高雄中學，一九五八年畢業於台灣大學化學系。六三年留學多倫多大學，跟當時曾發明「胰島素」享譽國際醫學界的伯斯博士研究治療糖尿病之道，六五年獲得碩士學位，在多倫多大學任教三年，再攻讀博士學位，七〇年考取生理學博士，之後一直在多大任生理學教授至今。孫教授一九七六年在多倫多大學的研究所中，其中包括四名華人，另聘請了十名研究員，兼任該院糖尿病病研究組主任。該組共十五名，其中包括四名華人，在多倫多大學的研究所中，其中包括四名華人，另聘請了十名研究員，兼任該院糖尿病病研究組主任。該組共十五名，其中包括四名華人，在多倫多大學的研究所中，其中包括四名華人，另聘請了十名研究員，兼任該院糖尿病病研究組主任。

### 新加坡虎豹別墅擴建重開



新加坡各名勝地別墅，最近擴建完竣，十月重新開放。

虎豹別墅坐落於新加坡西海岸巴耶利峇路的山坡上，原來由南洋華僑商胡文虎、胡文豹兄弟所興建，是當地私人建造的規模最大的園林，佔地一萬九千多平方呎。始建於一九二九年，一九三七年曾經修葺。別墅仿照中國傳統的庭院形式，亭台樓閣，內容均取材於中國民間傳說和神話故事，其中包括家喻戶曉的「西遊記」、「白蛇傳」主角及八仙等，還有表現正義、孝道、貶斥邪惡的圖畫，除了供人觀賞之外，還宣揚中國傳統的倫理道德觀念。

虎豹別墅本來是胡文虎家族的物業，胡文虎兄弟從中國福建到南洋謀生，在大陸和東南亞各地都有產業，其中包括在新加坡和香港各建一座虎豹別墅。胡家特別將別墅的部份地方開放給人參觀，遂成為兩地的旅遊點。

隨著胡文虎兄弟的逝世，新加坡虎豹別墅漸趨荒廢，

### 北美洲的「感恩節」



「感恩節」是北美洲特有的傳統節日，已有三百多年的歷史。美國的感恩節定於每年十一月的第四個星期日，加拿大則定於十月二日。在十月十日，美國人對感恩節最為重視，一連放假幾天。

讓家人團聚，節日氣氛，比聖誕節猶有過之。感恩節的來歷，與北美洲的開發史有關。居民只有印第安人。十七世紀初，一批又一批的歐洲人橫渡大西洋，到北美洲殖民地，尋找新生活。第一批為數一百多人的英國清教徒乘坐「五月花號」木船，在大海中飄泊了六十五天，於一六二〇年十一月抵達現在美國馬薩諸塞州的海岸。當時，天氣已經轉冷，他們所攜帶的衣食不足，要面臨嚴寒和飢餓的威脅，本已十分勞碌，不幸更遇上疫症襲擊，一季下來，便有不少人熬不住而撒手塵寰，倖存者也處境艱難。

這些歐洲移民得以在北美洲安家落戶，得力於當地土著印第安人的幫助。印第安人教他們獵殺火雞充飢，又傳授捕魚和種植玉米、紅莓和麥類的秘訣。一年後，這些新移民獲得豐收，為表慶祝，並對印第安人表示謝意，乃於十一月間邀請了印第安人舉行聯歡，賓主都拿出農牧產品，包括火雞、鹿、玉米、南瓜等，飽餐一頓，並圍著火堆歌舞，又進行賽跑、射箭等競技活動，狂歡了三天。由於那些歐洲移民是虔誠的教徒，所以把這次慶祝會稱為「Thanksgiving Day」，就是一「感恩節」了。後來，北美洲的居民把感恩節的風俗承襲下來，至一九三九年，美國總統羅斯福正式提出感恩節定為法定假期。

感恩節的原義是慶祝豐收和敦睦各族情誼。時至今日則主要作為家庭團聚的日子。美國人最重視感恩節的晚餐，火雞是必備的食品，當日還力求家人齊集。

虎豹別墅坐落於新加坡西海岸巴耶利峇路的山坡上，原來由南洋華僑商胡文虎、胡文豹兄弟所興建，是當地私人建造的規模最大的園林，佔地一萬九千多平方呎。始建於一九二九年，一九三七年曾經修葺。別墅仿照中國傳統的庭院形式，亭台樓閣，內容均取材於中國民間傳說和神話故事，其中包括家喻戶曉的「西遊記」、「白蛇傳」主角及八仙等，還有表現正義、孝道、貶斥邪惡的圖畫，除了供人觀賞之外，還宣揚中國傳統的倫理道德觀念。

虎豹別墅本來是胡文虎家族的物業，胡文虎兄弟從中國福建到南洋謀生，在大陸和東南亞各地都有產業，其中包括在新加坡和香港各建一座虎豹別墅。胡家特別將別墅的部份地方開放給人參觀，遂成為兩地的旅遊點。

隨著胡文虎兄弟的逝世，新加坡虎豹別墅漸趨荒廢，

**新聲戲院**  
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868

先發制人  
龍鳳茶樓  
11:45pm

副片 伴我狂奔  
11:45pm

**龍城戲院**  
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

香港開埠以來最賣座電影  
多謝觀眾 齊來歡笑

龍城午夜場 11月23、34日  
7:30pm 9:30pm  
11:30pm

副片 龍鳳茶樓  
11:45pm

**邵氏大戲院** 684-7733  
254 E. HASTINGS STREET

張之亮導演電影特技人傳奇故事  
愛情在死之邊緣徘徊，  
友情在出生入死凝聚。

**玩命雙雄**  
諧趣！刺激！緊張！

副片 我在江湖  
萬梓良、柯俊雄

**遠東戲院**  
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL: (604) 254-7222

免費室內停車場  
免費室內停車場  
免費室內停車場

李修賢  
王晶  
賭聖開路  
賭仙駕到

副片 富貴再三逼人  
沈殿霞 董志偉 董驊

**FOX Cinema**  
Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY

NOVEMBER 21-27, 1990

ARISING STAR  
\*\* Kimberly Carson

UP UP AND AWAY  
\*\* Ginger Lynn

**新寶戲院**  
4151 HAZELBRIDGE WAY  
RICHMOND B.C. TEL: 279-9399

靚足100分  
香港式單套放映  
1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm

新寶午夜場 11月23、34日  
11:45pm

**鐵膽雄風** 劉青雲任達華 呂少玲

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333

加拿大首創情色劇院  
每星期有新戲放映  
告：兩部電影全部與性有關性感的電影

成人電影  
11:00pm, 1:00am, 3:00am, 5:00am, 7:00am, 9:00pm

**DOUBLE**  
Your Pleasure

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

大特價酬賓  
特製臘味  
肥雞大鴨  
燒味肉類

牛仔筋 咖啡魚  
咖啡雞 咖啡牛什  
南乳豬手 蠔油鴨掌  
柱候牛腩 豉椒鳳爪

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐鴨 設備一流新工場  
脆皮大乳豬 特製白油腸及特  
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮雞  
美味桂花腸、干腸、油王臘雞  
鮮肉肉類 鮮蝦肉腸、臘梅  
承接金豬 肉、臘鴨餅。

**金寶貝**  
為你保留好時光  
特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底

一小時有取  
凡沖晒菲林 沖晒時  
送5" X 7"一張 多晒一套  
溫哥華 24張 只收1.99  
唐人街 36張 只收2.99

NOVA SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話：688-8148  
(國泰用戶，另有特價優待)

**廣州樓海鮮酒家**  
Kwanchow Restaurant

Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇二  
六八七八五〇二  
六八七八五〇二  
(七天營業)

**華安旅遊服務社**  
特別舉辦

VAN CHINA TRADE CENTRE  
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2  
TEL: 681-8531

隆重推出廣東遊  
線路：開平、台山、江門  
佛山、肇慶、中山、珠海、  
新會、肇慶、廣州、  
出發日期：一九九一年二  
月四日、全一、全二、  
費用：加幣一千九百七十五元  
查詢電話：一六〇四一六八一  
東二六三號

**Sicbo Roulette**

**CASINO**  
娛樂城 賭場 賭博 賭博 賭博  
611 Main Street (8 Keefer)  
Vancouver, B.C. 文華二樓  
下午六時至凌晨二時  
(每星期7天營業)

Government Control Sponsored  
by your Local Charities

詳情請電：253-4263  
SUPPLIER VANCOUVER  
CASINO SUPPLY INC.  
如團體有興辦賭場 CASINO  
請電：253-0013

文華二樓  
地方更闊大 燈色更光猛  
歡迎各界人士參觀

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citidel Assurance

105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

對燕梳研究近三十年之經驗，  
個別之所需各有不同，凡對兒女  
大學教育保險金、家庭保險、房  
屋抵押、疾病和退休保險、生  
險減低入息稅、遺囑遺產金、生  
意股東等各種保險，如蒙垂詢，  
請隨時電話，極表歡迎。

華人高級代理  
伍偉權



### 與高蒂韓合作佳 史提夫馬田順景



史提夫馬田的新作「My Blue Heaven」, 這部電影由「傑克」高蒂韓監製, 史提夫馬田表示雙方合作愉快, 他們將在不久的將來, 再度合作。

### 噴到又紅又綠 這些小雞註定「死路一條」



在蘇聯境內設立了一個「雞仔噴油漆當公仔賣」, 變相虐待遊客投訴。

### 雞仔噴油漆當公仔賣 變相虐待遊客投訴



在蘇聯境內設立了一個「雞仔噴油漆當公仔賣」, 變相虐待遊客投訴。

### UFO 基地建設極穩蔽 外星人教美國佬插飛碟

外星人不但已來到地球, 還在加拿大北極圈設立了一個秘密基地, 據說, 這個基地, 是美國政府與外星人合作, 在加拿大北極圈設立的一個秘密基地, 據說, 這個基地, 是美國政府與外星人合作, 在加拿大北極圈設立的一個秘密基地...

### 勾秘搜奇 愛造人別窺偷 影電小過睇好

據說, 人都有偷窺別人愛好的癖好, 被偷窺的人, 往往會感到尷尬或羞慚, 甚至會感到憤怒或痛苦...

### 樣一既真習實程課動活佈恐反 寶八身週練訓鬥戰 真認格嚴導指人專

學院的訓練方式, 是使學員們在嚴格的訓練中, 學習如何處理各種突發情況, 並提高他們的戰鬥力...

### 對付恐怖分子的最佳方法, 就是絕不留情, 格殺勿論



對付恐怖分子的最佳方法, 就是絕不留情, 格殺勿論。

**紅寶石餅店**

精美蛋糕西餅  
新鮮麵飽天天出爐  
七天營業

**Ruby Bakery**

3913 KNIGHT ST., VAN. 電: 873-0522

**新新珠寶金行**

溫哥華緬街547號  
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 · 鑑定估價  
千足黃金 · 純正白金  
各國金幣 · 歡迎選購

**總統旅行社**

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- \*海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL CRUISES 暢遊狄斯尼世界, 佛羅里達及加勒比海一流享受, 歡迎家庭參加特價由美金 845 元起
- \*直航香港機票連酒店四晚 1199 元起
- \*賭城來回 199 元起連酒店三晚 249 元起
- \*夏威夷來回 399 元起連酒店一週 599 元起

\*多倫多 單程 204 元起 來回 299 元起  
\*滿地可 單程 249 元起 來回 359 元起  
\*羅省 來回 319 元起 倫敦 599 元起

\*回台機票總匯: 代理加航、國泰、華航及泰航。  
新航線西雅圖直飛台北有特價! 請早預訂!

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

**(604) 684-4151**

**VICK, McPHEE & LIU 律師樓**

**劉伯納天均律師**

**BERNARD LIU**

本律師現常駐香港及台灣, 主持分行業務, 接辦有關加拿大法律之案件。

· 承辦 ·  
移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務

各分行以中文, 英文及粵語, 國語, 英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東, 韓國各地之客戶服務

香港分行地址:  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1122室  
電話: 5-224049  
國文傳真: (852) 8452149  
電報: 82579 VICMCO.HK

溫哥華總行地址:  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel: (604) 682-0926  
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址:  
台北市南京東路三段  
346 號六樓603 室  
電話: (2) 781-7325  
國文傳真 (2) 731-9615

**北京參茸行**

**鮮魚旗參市**

上市

**Beijing Trading Co.**

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

**聯發行有限公司**

**Leun Fat Hong Limited,**

Room 401, Wan Li Building,  
2-3-10, Kaigan-Dori, Chuo-Ku,  
Kobe 650, Japan.

敝行乃旅日中國貿易商  
業務已有卅餘年歷史,  
信譽超卓, 經驗豐富。  
誠意為加拿大僑胞服務,  
建立貿易關係, 生意  
來往, 供應如下各種雜  
貨商品:  
家庭用品, 絲襪, 內衣  
嬰孩用品, 文房用具  
化妝品, 玩具, 機器  
卡, 食品, 罐頭, 各類  
海產, 食品, 罐頭, 各類  
中國餐料, 罐頭, 各類  
歡迎查詢聯絡。

傳真: 〇一·一八·一七·八三·三三·九二·七二  
電話: 〇一·一八·一七·八三·三三·九二·七二

### 新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

政歷承改舊土內車房水大  
府史建建屋庫外房房電小  
牌悠新加翻間油露廁廁安  
照久屋建新格漆台浴裝工  
意

包君滿意  
各類裝修

公司: 328-3272

### 威信 建築 裝修公司

公司: 649-3683  
電話: (24小時)

政府牌照 免費估價

各類裝修  
園藝草皮  
水喉電器  
土庫車房  
內外油漆  
浴室廁所  
浴室露台  
水潤露台  
膠質外牆  
屋頂翻新  
屋頂補漏

經驗師傅 保證質量

### 昌興 裝修公司

公司: 644-4849  
電話: 政府牌照 免費估價

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廁所 外牆膠板 車房露台 水潤安裝 屋頂翻新 園藝草皮

更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄

### 鴻運 屋頂工程

公司: 657-7099  
電話: 255-9518

專業牌照 免費估價

浴室廚廁 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

各類裝修 急修漏水 水喉電燈 更換門窗 園藝草皮 各款圍欄 水泥路面

### 威文建築設計裝修

瓷磚 水喉 土庫 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

644-6168 或 432-9888

### 恒城裝修

4 修理  
3 大小  
0 工程  
2 免費  
3 估價  
2 估價  
3 估價  
2 估價  
0 估價

土庫 房  
房 房  
房 房  
房 房  
房 房  
房 房  
房 房  
房 房  
房 房

### 列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

瓷磚 水喉 土庫 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

351-6008 或 686-8572

### 國際 專業浴室改建

急修廁所漏水

657-7099

### 專業浴室改建

急修廁所漏水

657-7099

### 永興油漆公司

PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR  
RESIDENTIAL/COMMERCIAL

商業住宅 內外油漆  
大小工程 免費估價

日電話: 671-1193 晚電話: 672-5753  
傳呼: 735-5032

### 綜藝裝修

政府牌照 免費估價

水喉 土庫 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

253-8309 / 649-3716

### 列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

瓷磚 水喉 土庫 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

351-6008 或 686-8572

### 國際 專業浴室改建

急修廁所漏水

657-7099

### 專業浴室改建

急修廁所漏水

657-7099

### 立新裝修

內外油漆 瓷磚 水喉 土庫 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 321-7128

### 群益服務公司

柏文管理 清潔 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 251-7166

### 德隆裝修

無任歡迎 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 325-7725 / 649-8031

### 新造廁所 精修水喉

876-2021

### 占美裝修公司

電話: 321-5978  
傳呼: 844-9479

大小工程 無任歡迎  
(免費估價)

### 標準油漆裝修

內外油漆 瓷磚 水喉 土庫 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 873-0962 或 328-9763

### 屋頂工程

屋頂翻新 屋頂補漏 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 251-5751 或 735-6238

### 新世紀建築公司

政府註冊 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 324-1025 傳呼: 735-6238

### Low Cheng Construction

立成建築裝修 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 321-8968 或 657-2959

### 欽記裝修公司

屋頂翻新 屋頂補漏 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 874-9538 傳呼: 631-9387

### 山建築裝修公司

專營 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

住家: 876-6588 傳呼: 631-9722

### 榮華建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.

電話: 255-6230 傳呼: 844-9237

### 濠健建築工程公司

政府註冊 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 876-4594 或 667-2894

### 達成建築裝修

柏文管理 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 255-5296

### 有利裝修公司

內外油漆 瓷磚 水喉 土庫 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

手提電話: 6491951 傳呼: 6671073

### 李氏為你裝修

內外油漆 瓷磚 水喉 土庫 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

請五時後電: 255-3301 或 253-5701

### 光明裝修公司

精修水喉 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 255-3772

### 龍華房屋裝修工程

廚改內維露園保  
房建外修台牆證  
所屋漆喉房桿量  
電話: 437-5618 或 437-8726 (國)

### 榮昌裝修公司

政府牌照 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 874-8043 或 680-5927

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE: 325-8002

免費估價 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

### 鴻圖裝修

土庫 房 房 房 房 房 房 房 房 房 房  
門窗更換 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

日夜電話: 255-3892

### 事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.  
內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 253-1262 傳呼: 735-7180

### 明榮發建築裝修

內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 671-1768

### DAY & NIGHT

PLUMBING ELECTRICAL SERVICE

日夜 通渠

### 田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 944-0052

### 基信建築裝修

免費估價 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 434-0869

### 屋頂工程

屋頂翻新 屋頂補漏 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 649-2394

### 恒隆

屋頂翻新 屋頂補漏 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 328-3838 或 327-1238

### 家聲裝修

油漆間格 水喉裝修  
水坭路面 保證質量  
準時交貨 免費估價

電話: 253-3773 或 631-9787

### 家聲裝修

油漆間格 水喉裝修  
水坭路面 保證質量  
準時交貨 免費估價

電話: 253-3773 或 631-9787

### 文華補漏通渠

政府認可 免費估價 價錢特平  
24小時即電即到 250-1068

### 海外建築裝修公司

專業牌照 免費估價

水喉 土庫 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 657-8278 或 298-1586

### 僑心建築裝修

政府牌照 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 435-4512

### 藝良建築裝修公司

政府牌照 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 645-8077 或 255-2081

### 永成建築裝修公司

政府註冊 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 649-7981

### 家聲裝修

油漆間格 水喉裝修  
水坭路面 保證質量  
準時交貨 免費估價

電話: 253-3773 或 631-9787

### 泰發建築裝修公司

屋頂翻新 屋頂補漏 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 250-8233 或 874-9888

### 海外建築裝修公司

專業牌照 免費估價

水喉 土庫 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 657-8278 或 298-1586

### 僑心建築裝修

政府牌照 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 435-4512

### 藝良建築裝修公司

政府牌照 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 645-8077 或 255-2081

### 永成建築裝修公司

政府註冊 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

電話: 649-7981

### 家聲裝修

油漆間格 水喉裝修  
水坭路面 保證質量  
準時交貨 免費估價

電話: 253-3773 或 631-9787

### 永富屋頂工程

政府牌照 免費估價

649-7161 (24小時)

屋頂翻新 屋頂補漏 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

經驗師傅 保證質量

### 運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

公司: 328-5018

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 屋頂補漏 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

### 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話: 430-4552 或 435-5188

精造: 防盜花窗 鋁質欄杆 樓梯扶手 鐵門鐵閘

(免費估價)

### 洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

\* 24小時服務 \*

250-1068 價錢合理  
251-5092 保君滿意

屋頂翻新 屋頂補漏 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

### 恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久  
中西技師 手工一流

國粵語電話: 873-6518 / 684-1748  
英語電話: 734-4008

承建 翻新 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

免費估價 保證質量

### 運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

公司: 328-5018

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 屋頂補漏 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

### 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話: 430-4552 或 435-5188

精造: 防盜花窗 鋁質欄杆 樓梯扶手 鐵門鐵閘

(免費估價)

### 永康 屋頂工程

緊急搶修

政府認可 免費估價

屋頂翻新 屋頂補漏 內外 商業 專  
車房 窗更 庫建 外業 驗  
房器 按改 建新 油翻 住  
鋪露 換換 建漆 新屋 舊  
砌台裝 換建 格漆 新宅 屋

24小時服務電話: 328-1440

大小工程 均有保用

經濟發展後對新生活渴求

河北農民興起文化潮

自籌資金辦起文化站畫社及科技宣傳欄等

近年來河北農村興起的農民文化現象，引起了社會各界的注意。在河北農村正興起的農民文化潮中，展現了當今農村經濟改革以後農民對新生活的渴求，同時展現了當今農村經濟改革以後農民對新生活的渴求...

內蒙古出土恐龍化石

發掘出幾十具不同年齡原龍

內蒙古：中國和內蒙古自治區地處北半球中、高緯度地區，在內蒙古地區地層中，發現了恐龍化石。據悉，內蒙古地區地層中，發現了恐龍化石。據悉，內蒙古地區地層中，發現了恐龍化石...

廣州人時興吃鮮貝

吃膩了禽畜肉食的廣州人，時下特別嗜好享用各種鮮貝

廣州人時興吃鮮貝。吃膩了禽畜肉食的廣州人，時下特別嗜好享用各種鮮貝。據悉，廣州人時興吃鮮貝。吃膩了禽畜肉食的廣州人，時下特別嗜好享用各種鮮貝...



有責任感 先生主張

我同原子核科學結了緣

中國原子核科學發展的片段回憶

我同原子核科學結了緣。中國原子核科學發展的片段回憶。記得上世紀五十年代（即一九五〇年），培培先生任校長的孔德學校讀書，這是培培先生任校長的孔德學校讀書...

峨眉山猴性情增長 遊客餵食帶來惡果

峨眉山猴性情增長。遊客餵食帶來惡果。據悉，峨眉山猴性情增長。遊客餵食帶來惡果。據悉，峨眉山猴性情增長。遊客餵食帶來惡果...



神那大地

百棟高層建築矗立花城

高樓峽谷成穗新景

百棟高層建築矗立花城。高樓峽谷成穗新景。據悉，百棟高層建築矗立花城。高樓峽谷成穗新景。據悉，百棟高層建築矗立花城。高樓峽谷成穗新景...

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T1. HOWARD CHAN. OFF: 685-9508. Res: 261-8048.

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE. 4528 WINDSOR 兩睡房無土庫屋十六萬，屋地33x105 一十六萬三萬另兩睡房，土庫可出租，售十八萬元。

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司: 683-4618 住家: 321-8198. 餐館急售 藥房急售

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459. 4231 OXFORD RD. 本拿比屋上下共四房，土庫月入\$1150 售廿三萬九千九。 1438 W 53街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118. 謝日昌 Samuel Tse pager. 686-1238. Off: 261-8118 Home: 430-8427. 卅餘年堅固屋，近學校交通便樓上下各兩房兩廁現租\$1200可自住或投資。價\$159,000

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE. 實事實業燕梳有限公司. 營業代表: MAY ENG, JORDAN ENG, DAVID TIUNG, PAUL TSUI. 代理ICBC汽車保險, 代理房屋保險, 代理商業樓宇, 代理業主管理商業樓宇, 代理各種物業, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉.

彭太 BECKY PANG. 住宅: 4269 BRANT 上三房下二房二廁, 交通便, 開價\$198,000 地大33x100. FRASERVIEV豪華住宅, 九房四廳四廁, 地大60x138三年新, 環境幽美有景, 雙車房, 只售五十餘萬.





# 北大嶼山發展藍圖 明年年初可開始諮詢

## 下月先爆破試驗核算成本效益 受發展影響者按現時標準處理

【本報訊】北大嶼山發展藍圖，將於明年年初開始諮詢。發展局局長李卓人表示，北大嶼山發展藍圖，將於明年年初開始諮詢。發展局局長李卓人表示，北大嶼山發展藍圖，將於明年年初開始諮詢。發展局局長李卓人表示，北大嶼山發展藍圖，將於明年年初開始諮詢。



新界工商總會設宴款待全國工商聯會一行團

# 新界工商總會設宴 款待全國工商聯會一行團

【本報訊】新界工商總會，於十一月廿三日，在該會禮堂設宴款待全國工商聯會一行團。新界工商總會主席李卓人表示，該會一向支持工商界發展，並歡迎各界人士參與。



青衣鄉事會新址昨開幕

# 何景安反對分流教學 建議採分科混流模式

【本報訊】香港教育專業人員協會，昨日對教育局提出的分流教學建議表示反對。協會主席何景安表示，分流教學會導致學生被標籤化，建議採用分科混流模式。

# 打聖倫車集團 楊文天

【本報訊】打聖倫車集團，昨日在該集團總部舉行會議。楊文天表示，該集團將繼續致力於改善服務，並加強與客戶的溝通。

# 布公日昨報憲府港 立成月下局管醫 席主任元士鍾由

【本報訊】香港政府衛生局，昨日正式公布由鍾士元出任醫管局首任主席。鍾士元表示，他將致力於提高醫療服務質量，並加強與社會各界的合作。

# 工聯婦女事務會 促改分晚假期例

【本報訊】工聯會婦女事務委員會，昨日向政府提出建議，要求修改分晚假期例。委員會表示，現行的假期例對女性員工不公平，需要進行調整。

# 港大社會學系講座教授黃紹倫 黃紹倫談戴揆辭職

【本報訊】香港大學社會學系講座教授黃紹倫，昨日在一個講座中談到戴揆辭職的問題。黃紹倫表示，戴揆的辭職反映了香港政治環境的複雜性。

# 港聞

【本報訊】香港各界昨日舉行多項活動，包括慶祝活動和社區服務。此外，還有一些關於教育、經濟和社會發展的新聞。

**Fernando Moretti**  
公司: 434-1431  
住宅: 255-8779

**創業機會**  
美容院讓，有廿二年歷史。有五座吹髮機，三個洗頭盆，業主因健康問題急讓，叫價\$14,000

**四睡房高級靚屋**  
近 DEER LAKE, 3800呎，地大 51x125 三層，有微波爐，入牆焗爐，雪櫃，兩壁爐舒適大房。價四十餘萬。

**2915 GRAVELEY ST.**  
近蘭湖街，二大睡房，完成土庫，地大 33.5x127，硬木地板，車房，有後巷出入。僅十九萬餘元。

**2562 PANDORA ST.**  
新盤！三睡房，完成土庫，地大 33x122 約 815 呎，翻新廚房，有後巷，價十九萬餘

**馮冰 VENUS**  
公司 327-1111  
家 461-3183  
傳呼機 650-0777

\*全新兩房石庫柏文，近唐人埠，有爐頭雪櫃洗碗機屋主急售。

\*全新兩房豪華靚屋，水品高，爐頭雪櫃窗簾在內，屋主急售。

**BY BUILDER**

兩座豪華靚屋，歐籍建築師。大幅度減價。分別有七及六睡房，地點佳((38th AVE/SLOCAN 22nd/NANAIMO) 水泥地板，熱水保暖，雲石入口，防盜系統，室內收音對講機，廚房高級電器。歡迎議價。

查詢 **ARMANDO**  
324-4342 ; 250-3966

**KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU**  
公司: 261-8118  
住宅: 435-1231  
傳呼: 686-5749

\* Killarney 區, 27 年屋上三下二, \$319,000

\* 溫哥華特色屋, 上三下二, 有套房, 33x122 保養一流, 急售 \$259,000

\* 楓葉埠市中心商業樓, 樓上三單位, 前舖後居, 叫價 20 餘萬

\* 位於京士威夾快車路, 三睡房靚屋, 50x103 只售 \$218,000

\* 雲東區, 街角地, 99x120, 可即建 23 組城市大廈, 叫價 90 餘萬即買即起

**Canada Trust Realty**  
**鍾炳基 ANTHONY CHUNG**  
948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2  
公司 731-0413 手提電話: 250-8668

\* 西區三層新屋: CAMBIE 區, 投資, 自住皆宜一流靚屋, 地大 33x148.5, 五睡房, 三車房, 近 Q.E. PARK 中小學校, U.B. CLANGARA, 四通八達, 環境清新, 價 \$308,000 快來電約見!

\* 地就是財富: RENFREW 豪華 40x127 三層, 全新裝修, 共五睡房, 可租可住, 近學校, 商場, 年底前買好價錢, 只售 \$288,000, 可議價, 快手!

\* 全新靚屋: 1654-1658 E. 10th 近 BROADWAY 火車站, 歐洲建築, 五年新屋, 有雙車房及三件全新電器, 設計精美, 實屬上乘, 隨時入住, 年底前買好價錢, (G.S.T.) 歡迎電約見, 前庭三層兩層 \$204,000, 後庭兩層 \$139,000 (後庭已出售)

\* 新盤跳樓價: 新兩房一廳一書房, 南北有窗, 清幽地段, 六件電器, 包括乾衣機洗衣機, 地下泊車, 三層玻璃窗, 學校, 商場, 交通方便, 近一街夾 COMMERCIAL 政府估價 \$117,000, 現售 \$123,000 快手!

忠誠服務 公道道 資源充足 買屋賣屋

**GODDARD & SMITH**  
**阮光成 FLORIO YUEN DAVID MA**  
683-7535

\* 西區商舖, 全新裝修首按揭卅五萬利息只 9% 地大靚, 售價只 \$1,280,000

\* 本拿比商業樓回報率接近 10% 售價 \$9,800,000 首按揭五百萬利息只 11% 近 LOUGHEED MALL 和輕便快車站

\* 高貴林商場佔地 12 萬餘呎, 首按揭 \$3,200,000 利息只 12%, 售 \$4,950,000

\* 溫東柏文地, 可即建廿三單位, 連圖則建築許可證等, 價 \$950,000

\* 大型購物中心, 可停泊數百部汽車, 有健康租家, 醫生, 藥房, 銀行, 超級市場等, 售 \$11,000,000

\* 經濟投資, 兩舖位, 地點旺, 泊車方便, 售 \$560,000

**LEADER CLUB**  
**EDWARD LAI**  
PAGER: 686-0900

\* 263 W. 63rd AVE 西區 8 年新特式屋, 樓下廚廁全週未開放 2 時至 4 時 \$389,000

\* 2993 GRAVELEY 廿三年, 五睡房特式屋, 樓下廚廁全, 叫價 \$259,000

\* 本拿比一年新大屋, 地大 42x101 叫價 \$319,000

\* 本拿比三睡房屋, 有土庫 50x122 叫價 \$255,000

\* 素里區商業樓九年新大地街角, 樓上有五睡房樓下做生意, 叫價 \$690,000

**craig macpherson**  
住宅 (604) 941-4434  
傳真 (604) 942-9533  
\$154,900

高貴林 (近本汝比) 獨特設計之半個仔屋, 一年新, 三睡房, 三浴室, 家庭室等, 近巴士站, 交通方便。  
\$157,500

高貴林, 三個寬大睡房, 有土庫, 地大, 街坊環境佳, 減價售。  
\$159,900

高貴林寧靜環境, 近高貴林中心, (NEW HORIZONS), 三睡房土庫 減價售。  
\$234,900

近高貴林中心, 五睡房, 四浴室, 三層, 共三千一百呎, 有土庫, 超值。  
\$119,900

靚 CONDO, 一個半浴室, 位於休夢地 (PERRY BEWS), 環境整潔近巴士站, 極其方便。

**加拿大信託實業公司** 5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5 **Canada Trust Realty** 經理 關聯耀 Manager KEITH QUAN 公司電話 266-4155

**林志成 KEN LAM**  
公司: 941-1958

如閣下欲在高貴林投資置業或置屋請與林志承接洽另有高貴林新舊盤多間, 請來電, 忠誠服務

\* 8 睡房, 高貴林特級豪華靚屋, 地點最好, 近 LOUGHEED MALL 同高爾夫球場, 適合特大家庭, 面積近七十五萬平方呎, 獨一無二叫價超級大

\* 京士威夾域多利收租柏文, 十個睡房, 四個單位, 全新屋頂, 地點好, 長期租客, 易打理, 請電查詢。

\* 士多生意, 店主退休割價出讓, 有六四九, 搵錢良機, 叫價四萬餘。

\* 多間全新柏文, 近喜士定東, 有露台, 有車位, 兩睡房。

**余超常 ERIC YU**  
住家: 275-9859  
傳呼: 686-6788

\* 東區仔屋, 十七年, 地 33x122, 交通方便, 近小學, 有六房兩廳, 有 2500 呎, 收租多, 叫價 \$263,000-1803-1807 E. 3rd Ave.

\* 星期日開放 2 時至 4 時 \* 5871 Latta, Killarney 靚靚大屋, 有六房兩廳, 上下兩層, 上下雙車, 有二千五百呎, 屋主急售, 有價讓。

\* 西區靚屋, 49.5x125, 每邊有四房兩全浴, 好租客, 收租一萬, 發展潛力大, 465 & 467 W. 15th 街, 叫價減至 \$429,000。

\* 東區大單邊 22 街夾菲沙街三層三層新裝修兩房地大 33x122 現租 \$1350 投資佳選

\* 東 32 街街角, 全新靚屋, 膠板外牆, 上三房下兩房兩廳, 現租 \$1050 急售

\* 東區特式屋 3 街夾 RENFREW 幽靜交通方便四房兩廳, 地下一房一廳可分租, 急售!

\* 東區 TURNER 街近 RENFREW 三層洋房四房兩廳另樓下兩房租五百餘 \$33x132

**賴榮基 Leader Club EDWARD LAI**  
PAGER: 686-0900

\* 7240 17th AVE BBY 本尼比一年新大屋近巴士快車購物中心, 叫價 \$319,000

\* 全翻新 METRO TOWN 區 50x120 三上一下廚廁全 \$259,000  
1555 E. 11th AVE 三層屋地大 33x122 交通方便, 叫價 \$190,000  
916 E. 11th 街三層屋, 土庫入息 \$500 叫價廿萬左右本拿比商業樓樓上住, 樓下做生意, 叫價四十多萬

\* 5408 COLUMBIA 對面是女皇公園, 街角, 6308 餘尺地最理想建新屋, 歡迎參觀。  
北雲商業樓街角地兩層樓適合各行生意叫價: \$550,000  
\* 1990 STAINSBURY 廿街及 VICTORIA 兩睡房樓上, 兩睡房樓下, 廚廁全叫價 \$218,000

**陳培 PETER CHAN**  
住家: 321-0577  
Pager: 686-6699

\* 263 W. 63rd AVE 西區 8 年新特式屋, 樓下廚廁全週未開放 2 時至 4 時 \$389,000

\* 2993 GRAVELEY 廿三年, 五睡房特式屋, 樓下廚廁全, 叫價 \$259,000

\* 本拿比一年新大屋, 地大 42x101 叫價 \$319,000

\* 本拿比三睡房屋, 有土庫 50x122 叫價 \$255,000

\* 素里區商業樓九年新大地街角, 樓上有五睡房樓下做生意, 叫價 \$690,000

# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

## Canada Trust Realty

經理 關伯興  
Manager PAH QUON

### 公司電話 438-8161



**謝煜賢**  
**DON QUAN**  
Salesmaster

MASTER  
MEMBER OF  
M.L.S.  
1990  
6 YEARS

公司:  
438-8161  
住宅:  
420-4665

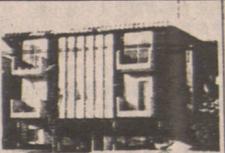


業主急賣, 只叫 \$318,000, 三睡房另全土庫, 地大 50x172 呎 DON QUAN

\* 睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流.  
265 E. 15 AVE.  
\$108,000

\* 西區: 柏文, 一睡房  
六百餘呎, 十萬元,  
價平急賣.

\* 近 LOUHEED MALL 二睡房  
柏文, 將近完成, 有景  
六樓近 SHOPPING 及搭車  
● 只售 \$155,000



\* 雲東 SOPHIA 近 42  
街, 年新裝修共四  
睡房叫價 \$188,000  
地大 33x119 DON  
\* 雲東 NAPIER 夾乃磨  
街, 上二下三睡房  
33x122 LOT,  
叫價十九萬八千元

\* \$38 萬元之 MORTGAGE  
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR  
\* 雲東廿二年新十二組柏  
文樓, 易打理, 叫價只  
八十餘萬元 DON

\* 四年新磚樓, 近唐人街,  
地下商業舖, 二樓寫  
字樓, 三樓柏文. 開價  
二百萬元



\* 南本地比近 METRO-  
TOWN 四年新大屋有  
三睡房五廁, 地大  
50x190 特別屋,  
叫價 \$589,000

\* 西區, 近 CAMBIE, 上二  
下一睡房, 兩廚兩廁  
所, 出入方便, DON

GROCERY STORE  
生意急讓

西區  
FALSE CREEK AREA  
大約 5000 呎  
每年生意百餘萬  
價 \$150,000  
請電話 DON QUAN



\* 本拿比十五年新三睡房, 地大 1/2 畝,  
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4 柏文地, 99x122 近學校  
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA  
ST. 近 COMMERCIAL DR.  
DON QUAN 438-8161



\* SQUAMISH 埠仔近滑雪場 WHISTLER 超級  
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



\* 風景地, 雲東兩睡房  
屋 33x122 LOT 有山水橋  
城市中心景, DON

\* OPEN SUN 2.30-4.30

東區新屋 2217E,  
35th AVE. 叫價  
\$368,000 DON

屋列治區 26 年新共五睡  
房, 地大 61x138, 單邊  
地近商場, 巴士

DON QUAN 4388161

\* 雲東仔屋近 MAIN 及  
BROADWAY 全裝修過,  
共六睡房只廿幾萬元.

\* 東區 3647  
ADANAC 九年 VAN.  
SPECIAL 共五房

\* 西區: Oakridge 5310  
Heather, 地大 61x  
138, 26 年新, 現開價只  
為 \$588,000.

\* New West. 西餐館,  
位商場內, 130 座位, 全  
酒牌, 生意額 \$45 萬!

\* 西區: 4649 Ravine,  
全翻新共四睡房. 急賣  
價 \$230's!

\* 四年新共五睡房, 兩廚  
房三廁所, 地大 33x112  
近 PNE 開價 \$298,000  
DON & PAH 4388161



**謝煜賢**  
住宅:  
DON QUAN 420-4665

**PLACE MERIDIEN**  
大廈  
4300 Kingsway & Wilson,  
BURNABY, B.C.

開放時間  
每日下午一時半至四時半

**9 3/4 % 按揭利率**

\* 十八層高石屎豪華柏文及商業樓。  
\* 好近 METROTOWN 大商場, 只兩個  
街口便到空中車站  
\* 名廠牌爐頭、雪櫃、洗碗機、碎骨  
機、抽油煙機及百葉窗簾。  
\* 方便室內洗衣房。  
\* 所有單位兩面單邊, 兩梯四伙。  
\* 即買即住。  
\* 年底前交易可省回 G.S.T. 禮品及  
服務稅。  
\* 由 \$247,000 起, 每層有兩睡房

**黎偉業**  
SUNNY LAI  
住宅: 437-3339  
公司: 438-8161

**免費**  
註冊律師費用



**關煥蔭**  
KENNETH KWAN  
住宅: 435-7257  
公司: 438-8161

\* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000  
\* 市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000  
\* 2195 HARRISON DR. 7000 地, 觀景, 開價 \$289,000  
\* 2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價 \$199,000  
\* 7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$179,000  
\* 4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122 地, 開價 \$285,000  
\* 1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地, 售價 \$189,000  
\* 另果舖生意急讓, 開價 \$25,000



**關子平**  
ALAN KWAN  
住宅: 321-2496  
公司: 438-8161

\* 煤氣鎮 GASTOWN 西餐館 50 座  
位, 地方清淨, 生意穩定, 店主退休, 開價六萬九千  
\* 東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33x  
130 平地, 樓上三睡房, 樓下二  
睡房, 2x6 外橋, 近公園, 小學  
及中學, 交通方便 41ST AVE.  
& RUPERT ST. 開價 \$320,000  
\* 東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33  
x122 平地, 向南, 樓上三  
睡房, 面向公園  
交通方便 41ST AVE. & NANAIMO  
STREET 開價 \$298,000  
\* 西區 60 座位  
全酒牌 開價五萬五  
\* 東區 FRASER 29  
平地, 座北向南

**楊廣敏**  
GORDON YEUNG  
住宅: 322-0648  
公司: 438-8161

**忠誠服務**  
免費估價

\* 434 TRIUMPH ST 本法比,  
六年新屋, 六睡房, 近小學, 公  
園及商場, 叫價 \$310,000  
\* 789 東 59 街, 溫哥華, 地 36  
x110 近小學, 開價 \$239,000  
\* 111 東片街二層高商業樓, 自  
用或收租, \$1,200,000

**林建熙**  
KEN LIM  
住宅: 298-1551

10952 SCOTT ROAD  
近快車站, 圍欄生意轉為園藝木村五金舖。另有設  
備齊全之咖啡座, 可出租作入息!  
請電 590-5177 RENE/CAROL

**王太**  
GEORGINA WONG  
住宅: 438-5650  
傳呼: 686-2809

\* 近 PNE, 全新靚屋, 手工  
及材料精美, 設計風格別出  
心材, 五房四廁,  
只售 \$328,888

\* KILLARNEY 靚屋, 寬大靚觀,  
四房兩廁, 可分租, 33x  
122 價 \$238,000

\* 本拿比近 METROTOWN, 四  
房二廁, 內外保養一流, 多  
元用途, 裝修靚觀 64x99  
\* 補鞋店兩間, 地好, 租平, 生意  
安定, 二萬餘元起

**生意良機**

\* 西區 S. Granville 理髮美容院  
理想地點, 裝修高雅, 隨君出價,  
\* 牙醫生意, 生意日漸上升, 租平  
\* 廠房大, 四萬八千。  
\* 溫哥華中心, 食物場內, 中西餅店,  
一萬一千元, 請快!  
\* 乾衣洗衣生意, 東區或西區, 三萬  
元起。  
\* 補鞋店兩間, 地好, 租平, 生意  
安定, 二萬餘元起

**侯澤深**  
JACKSON HAU  
住宅: 438-0900  
傳呼: 686-9283

\* 西區兩年新, 地大 39x106  
手工一流, 地平四正, 近中小  
名校, 減價 \$498,000  
\* 假溪全新一房一書房柏文, 六  
樓有觀景, 材料一流, 機不可  
失, 價 \$265,000  
\* 西區 S. GRANVILLE 靚靚靚屋,  
地大 54x100 近中小名校,  
交通及購物方便, 上三二,  
業主急讓, 價 \$325,000  
\* 珠寶金行生意出讓, 適合投資  
移民, 位於 CAMBIE 旺地點,  
租平, 全新裝修, 冷氣, 防盜  
防盜設備, 連生財工具, 存貨  
另計, 持平讓讓 \$19,800  
\* 雲東石米屋上二下兩浴廁  
地大 33x122 價 \$208,000  
\* 雲東工業區咖啡茶餐廳生意  
好易做, 價三萬餘

**免費代客估價**

\* 北本法比, 四年新一睡房柏文,  
高層有景, 約 740 呎. 可提  
供 9 3/4 % 按揭, 只售 \$126,900  
\* 高貴林十年新靚屋, 四睡房及  
一書房, 總面積二千呎, 鄰近  
商場及學校, 減價 \$169,000  
\* 北本拿比 CAPITAL HILL  
66x122 呎大地, 四十年新靚  
屋, 共四睡房只售 \$328,000  
\* 東區近 102 二房一廳  
有土庫, 叫價 \$230,000  
\* 北本拿比近 BRENTWOOD MALL,  
七年新高層二睡房有景柏文,  
交通方便, 開價 \$148,000  
\* 雲東域多利夾 FRANCES 街, 全新  
豪華二睡房有景柏文, 870 多  
平方呎, 只叫價 \$168,000

**何文漢**  
RICKY HO  
住宅:  
298-6468  
傳呼:  
650-0257

\* 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY  
中心, 價 \$285,000  
\* 素里 5 ACRES 地連屋, 有發  
展潛質, 開價 \$248,000  
\* KILLARNEY 區靚屋, 大地  
50x172 三大睡房, 總面積約  
2500 呎, 34 年新, 業主急讓  
只叫價 \$318,000 請速!  
\* 東區 DUNDAS 街錄影帶生意,  
鄰近柏文大廈,  
只叫價 \$65,000  
\* 北本拿比洗衣店生意, 價平,  
只售 \$18,995  
\* 西四街洗衣店生意 \$34,950  
\* SQUAMISH 埠越南餐館  
業主有意急讓, 只開價 \$59,000

**周建輝**  
AUGUSTO CHOW  
住宅:  
254-2366  
傳呼:  
735-3668

**本期精選**

△ 2096 EAST 37. AVE. 三年新  
溫哥華特式屋, (OLD HYLAW'S)  
33x140, 主層三睡房, 土庫完  
成三睡房, 用料上乘, 距 VICT  
ORIA DR 只半個 BLOCK, 總  
面積 2800 方呎。  
△ 3442 EAST 4 TH AVE. 東  
區溫哥華特式屋, 六年新, 地大  
49.5x124, 光猛靚闊, 主層  
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡  
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,  
近學校及公園, 開價 \$38 萬。  
\* 東區 PARKER 街近 RUPERT 街  
地大 49.5x107.5 上層兩睡  
房, 另土庫全部完成有三睡房, 厨  
房齊全, 交通方便, 自住投資皆宜,  
\$22 萬餘, 不容錯過。  
\* FRASER V E W 區 ARGYLE 街豪華  
靚屋 地大 50x130, 四年新, 專家設  
計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 房  
及其他精美設備, 地庫兩大睡房, 厨  
房齊全, 近著名學校, 歡迎電約參觀

**鄧漢雄**  
GORDON TANG  
住宅:  
251-9043  
傳呼:  
686-2732

**楊棟銘**  
THOMAS YANG  
住宅: 327-7131  
傳呼: 667-9322

\* 西區八街 102 2412 Alder St.  
兩房一廳, 洗衣房 Balcony  
新裝修, 有景, 叫價  
\$189,000

\* 1733 E. 41st ST. 乃初次購屋者千  
一之機, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物  
有車庫, 只叫價 \$159,000  
\* 4008 1000 ST. 街角大屋三大土庫完成  
房交通極便利九呎地大 45x107.3 價  
\$259,000  
\* 3645 FRASER ST. RTZ ZONING 樓上四房兩廁  
樓下兩房一廳共收租 \$1-2.40. 叫價:  
\$179,000  
\* 西區溫哥華城 1288 W 11th 街 兩層 1250 呎  
價 \$238,000

**陳譚秀霞**  
TAMMY CHAN  
住宅: 327-1203  
傳呼: 688-8920

**劉燦焜**  
DON LOW  
住宅:  
467-1348

\* 溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及  
片打街, 學校交通十分方便, 地 33x122 投資自  
用十分化算, 叫價 \$254,000 麥君  
\* 閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋,  
請與劉燦焜君接洽

**麥惠歧**  
WINSTON W.K. MAK  
住宅: 872-5359  
傳呼: 650-8719

**余健奎**  
FRANK YU  
住宅: 436-3835  
傳呼: 650-9534

6188 W NDSOR 街  
\* 十年新屋 33x122  
地, 環境清靜, 全屋剛翻新  
樓上三睡房, 樓下二睡房及洗  
衣房, 可分租, 叫價 \$318,000

Captain James Seafood  
Fish & Chips  
\* 一年新炸魚店, 在市中心戲  
院街, 食物商場人來人往,  
生意好, 租平, 易經營。  
叫價 \$8,000

**譚振威**  
PATRICK TAM  
住宅: 430-6655  
傳呼: 433-2389

\* 本那比鹿湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌,  
附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘  
餘元。  
\* 本那比 BYRNE 一畝地連三睡房, 急售廿五萬元。  
\* 素里 156 街城市屋, 三房 2 1/2 廁, 1600 方呎, 售十三  
萬餘元。  
\* 溫東區 39 街八年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三  
廁, 屋地 40x141 呎, 良好美觀。  
\* 溫東區 7 街二房柏文, 895 方呎, 套房廁所, 二車位  
15 年新, 管理完善, 叫價十三萬餘元。  
\* 本那比 16 街全新大屋, 3981 方呎, 七房四廁, 熱  
水暖氣, 屋地 58 呎闊。  
\* 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房  
四廁浴, 3265 方呎, 屋地 60 呎闊。  
\* 本那比專士定大街私營得記服務生意, 兼營印刷影  
印等, 裝修生財器具售五萬餘元。  
\* 高貴林 MEADOWS 區, 全新屋, 四房二個半廁, 熱水式暖氣,  
2030 方呎, 近 SQUAMISH, 減售廿五萬餘元。  
\* 高貴林西式鮮肉店, 位於華埠商場內, 附近佰文林立, 生意前景佳,  
售四萬餘元

**關鎮傑**  
PAUL KWAN  
住宅: 430-6655  
傳呼: 438-1484





**至誠電業**  
修理：錄影機 電視機  
收、錄、擴音機  
閣下遇有上述類機發生故障，  
請電：253-4605

**富貴櫥櫃公司**  
包取按酒辦睡廁代免  
君價時吧工房所客費  
滿意相宜起吧書傢俱櫥設估  
意貨櫃桌俱櫥計價  
傳呼機：686-2836 電話：435-2164

**日昇電器工程**  
政府牌照  
商新防各安免  
業建大建裝費  
柏住警警修估  
文宅鐘器理價  
327-7881 陳生

**雲城搬運公司**  
搬代鋸拉大一天  
運辦樹板小律天  
傢送種清工歡營  
傢貨樹理程迎業  
電話879-4338 或874-5961

**煒華電器**  
政府牌照  
商電防通防各安  
業器盜話火警裝  
住宅鐘鐘備鐘理  
253-8082 周生

**美華裝修工程**  
Fresh Impressions  
Construction Company Ltd.  
政繪舊土水廚商酒取  
府圖屋庫電櫃樓業樓價  
註設翻間油木住餐保  
冊計新格漆工宅館證  
本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣  
下的理想家居實現眼前！(免費估價)  
手提電話：671-1869 (陸生)  
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

**鵬達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
手提電話 328-2128  
梁先生 (24小時服務)  
門各舊樓水水內土雲屋水浴  
窗款屋梯泥喉外庫石頂潤室  
更圍翻廚路電油車瓦翻露廚  
換欄新櫃面燈漆房片新台側  
經驗師傅 質量保證

**蒙迪卡 髮型設計中心**  
喬遷擴張營業 加強為僑胞服務  
新知舊雨請移玉步  
喜士定東街五三一號 (近華埠三街口)  
七天營業  
電話 251-6872  
代理JOICO護髮用品

**中西招牌**  
專寫中西招牌：  
木板、膠板、廚窗  
貨車、廣告等等。  
255-7264

**佳記** 水電安裝  
包通渠道  
急修漏水  
浴缸瓷磚  
換熱水爐  
日夜傳呼  
686-2663  
電話 255-6497

**雪華冷櫃電器修理**  
政府牌照 上門服務  
• 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器  
• 凍房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉  
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

**中央 冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話：251-1505  
修理裝置 政府牌照  
• 大小凍房 • 熱水暖氣  
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機  
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機  
• 乾洗衣機 • 熱水櫃  
• 洗碗碟機 • 各種電器

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話：875-0592 高生洽  
傳呼機：735-1119

**幸運新娘**  
喜喜喜  
全新香港運到新娘白紗  
禮服、中國裙褂旗袍、  
伴娘禮服出租，款式新  
穎、尺碼齊、租金相宜。  
預約電話：298-3977  
#503, 223 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**貨車搬運**  
搬運什物 鋤樹油漆  
房屋裝修 電話：250-0676  
250-0676

**炳記**  
1976  
暖氣煤氣水喉渠務工程  
安裝地下水管砂井、修理土庫漏水、  
煙包、接駁政府大渠水管煤氣管出租  
電動通渠機。  
657-2828  
428 Salsbury Dr., Van. 254-4935

**MO-GEE MECHANICAL**  
PH. 937-0238  
專精熱空抽維保  
做裝水氣修養  
水冷系調風安  
喉氣統節扇裝

**長程 搬運公司**  
大型貨車 • 有升降機  
代客搬運 • 傢俬貨物  
具有包裝 • 具有燕梳  
具有經驗 • 天天營業  
電話 253-2841  
253-8382

**New Star Information Systems Inc.**  
中英文電腦打字  
名片電腦設計印刷  
\$ 15/250起  
Chinese Typesetting & Translation  
**字 WORD**  
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078  
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

**可靠煤氣水喉**  
安裝 修理  
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐  
家庭熱水暖氣、  
油暖氣爐換煤氣爐  
新屋、餐館水喉煤氣工程  
煤氣牌照 免費估價  
649-9107  
嚴洽

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
\*免費估價 電話：253-4706  
\*取價從廉 24小時服務  
修 理  
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器  
冰櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗機 焗爐雪櫃  
裝置設計 • 空氣調節 •

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝，修理  
• 大小凍房 • 肉食瓜菜櫃  
• 冷暖氣機 • 雪櫃打冰機  
• 乾洗衣機 • 爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話：254-8729  
1425 Nookta St., Van.

**VANCOUVER ALUMINUM CO.**  
溫哥華鋁質公司  
\*精做露台簷篷  
\*免除日曬雨淋  
\*經濟美觀增值  
\*增加實用面積  
\*各式鋁質窗門  
\*各式太陽窗簷  
\*價錢特平質量一流  
\*定做自裝各式露台  
簷篷或各式鋁窗，  
無任歡迎！  
電話：321-1742  
321-2863  
傳呼：631-9081

**水喉電燈緊急修理**  
水電牌照 • 免費估價 • 收費特平  
24小時即電即到 649-2394 黃洽

**湯美廚櫃傢俬製造廠**  
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.  
專人設計及安裝  
精心為閣下訂造最新式  
廚櫃，各款美觀傢俬  
入牆櫃，衣物處理架  
浴室櫃、神枱櫃、睡房床  
手工最好，翻新或訂造  
大小工程無任歡迎  
自設工場製造  
公司電話：255-6948  
24小時電：667-1073  
晚上7時：322-1615  
本廠為方便僑胞，增設上  
門維修各種舊廚櫃、傢俬  
、樓梯、換門、窗鎖、露  
台及各種圍欄、餐館、砵  
板、水喉、地板等一切裝  
修工程。

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718  
有經驗專人代辦  
I.C.B.C.手續及  
有免費車借用。  
保證。  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較  
實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

**新精工車身修理**  
NEW PROFESSION COLLISION LTD.  
1010 Clark Drive  
Vancouver, B.C. V5L 3J9  
Telephone: 253-7814  
Specializing in Imported Cars  
We Also Do Other Makes  
B.C. Certified License  
I.C.B.C. Claims  
新人事新作風  
精工修理  
手工一流  
材料最佳  
絕不取巧  
保證滿意  
價錢實惠  
歡迎比較  
精工車身修理  
專修各國名車  
車身修理噴漆  
最新車架較正  
採用最佳漆油  
一流技師處理  
保證工作妥當  
廿六年技師親辦  
處理有專人代辦  
I.C.B.C.手續及  
有免費車借用。

**快捷**  
FAST 'A' AUTO BODY  
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用  
精通英、粵、國、台、滬語言  
為你服務  
保你滿意  
得你信賴  
是你朋友  
**快捷**  
車身修理  
688-8788 688-3212  
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER





**商住兩用大廈出讓**

入息好已租出，位於沙省約克頓市中心。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫。開價：\$180,000 查詢 P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1 或電話：306-783-5311

**屋出讓 \$149,800**

兩個或三個睡房，兩層屋，有大太陽台，太陽台有溫熱洗浴室，地大 25x135 呎，包火爐、雪櫃、窗簾，現代廚櫃，抽油煙機。勿失良機！

**\$169,800**

三個或四個睡房，三層屋，地大 33x115 呎，包火爐、雪櫃、洗衣機、乾衣機、窗簾、新式廚櫃。勿失良機！

來電 251-1020 上午十一點後 435-4971 下午七點後

**柏文割賣**

寬闊潔淨有景三樓  
一房近學校商場交通  
通車便 8 萬九千元  
879-1845  
蘇洽

**五萬九千**

急售一房柏文，地大  
14 街近學校商場交通  
5 公司：791-845  
3926 蘇洽

**出賣**

2 房獨立屋，近唐人街，有  
6 8 9 7 2 1 4 2  
8 9 7 2 1 4 2  
2 房獨立屋，近唐人街，有  
6 8 9 7 2 1 4 2  
8 9 7 2 1 4 2

**汽車出讓**

豐田八二年 T.E.R.  
253 請電：7814

**旺舖出售**

石屎二千餘呎，上層有  
2 房，四房，地大，高層，  
9 9 9 9 9 9 9 9 9 9  
2 房，四房，地大，高層，  
9 9 9 9 9 9 9 9 9 9

**西餐館讓**

白石鎮旺點，有九十座位，另卅五露台位，全酒牌，新裝修，每週六天營業，宜家庭經營，讓價 \$185,000 有誠意者請電 946-9947 或留言。

**保值得物業**

北雲一房十樓石屎柏文，景色優美，遠望溫哥華海景，室內露台，永久地可出租，裝修豪華，有蒸氣浴室，運動室，車房，就近海上巴士，業主自讓叫價 \$134,000 請電：984-3249

**屋主自賣**

近喜士定巴士總站地大 33x155，三房一廳，三層地庫高 \$219,900  
CAPITAL HILL 地大 33x122 四房一廳 \$219,900 經紀免佣  
電話 299-3951 傳呼 686-9056

**兩幅靚地讓**

25x120 商用地位，近唐人街，乃通往煤氣鎮及華埠要道。查詢晚間或週末英語電：464-1920

**屋主急賣**

西區靚屋 50x114 LOT 五房，正層油木地板，富歐州色彩，大花園，交通方便。開價 \$338,000 請即電 YVETTE KONG (鄭) 650-4882

**柏文抵買**

東區七年柏文五件新電器，大陽台車位廉賣八萬一千，可續十二個月，平地約 10700 呎，免問晚電 879-7863

**食品廠兼餐室生意 賤價平沽志在脫手**

座落市中心 (DOWNTOWN) 喜士定街 WOODWARDS 百貨公司對面食品廠兼餐室，東主擬退休，有固定客戶，適合創業移民，取消條件，志在脫手，僅取價六萬九。歡迎預約看及查詢詳情。滿堂紅公司：874-4268 何仲生代理：278-7870 傳呼 667-7393

**埠仔餐館**

BC 南部埠仔餐館讓，130 座位，四千方呎地，生財設備齊全，獨立生意，鄰近有紙廠正籌建中，生意旺，利潤高。東主因健康退休，有意讓出，地皮及設備，有意者請電 365-5228 或 365-3250 夜 WALTER, MT. SENTINEL REALTY

**生意出讓**

玻璃設計工場年額廿七萬有前途，業主另有別業，請電：533-3333

**餐館出租**

位於馬素街，租值廉宜合理，兼有宴會廳，電：939-8209

**COND 柏文出讓**

位於 COMMERCIAL DRIVE 二大睡房，價 \$136,900 有意電 254-7765 英語留言

**餐館急讓**

志在脫手適合小家庭，叫價 \$15 萬，西餐家，有意者請到喜士定街 134 號面議

**工業餐室獨市生意**

座落列治文第六路夾 RIVER ROAD 附近工廠區，新建五十座位咖啡餐室生意，東主一手設計，僅六個月時間，祇因健康欠佳，被迫割愛，生意逐月上升，平均日營五百，附近工廠林立，只此一家夫婦經營，潛力無窮，位處工業區，每週五天營業，每日四時即可完工，僅取價七萬，租平批好，若有興趣連物業購買，亦有商量，歡迎面洽。滿堂紅公司：874-4268 傳呼：667-7393 何仲生代理：278-7870

**請長工廚**

BC 埠仔高薪請廚，廚師名師，經驗豐富，勤力，有前途，有意者請電：442-2862

**餐館請人**

本埠那區餐館，請人，有意者請電：919-0731

**餐館請廚**

喜士定街餐館，請廚，有意者請電：291-2622

**聘請**

高底薪熟手單針，有意者請電：325-1869

**生意佳機**

設備齊全，貨舖出租，店面一千五百呎，月租一千，地點佳，宜經營，有意者請電：4530 KINGSWAY BBY. METROTRON (CHU) 洽

**專門安排回流人材 返港待聘**

茲有一批大專程度的高職位空缺待聘，如工程師，電腦員，會計師，則師等各行專業人材，安排妥善，事成收費。查詢 687-8287

**請貨倉管理**

製衣廠招請貨倉員工一名，要有製衣廠經驗者及懂英語為佳，能執柯打、包裝、檢查等，請臨：112-E 6th AVE. 面議

**玻璃工匠**

急聘經驗玻璃上色工藝工人數名，專責大工程，時薪十元至十二元，視乎經驗而定，請英語電：LARRY/BRUCE BAYE STUDIOS 943-0535

**急請車位**

日班或夜班，熟手銀骨，工人數名，請日間八時至十二時電 251-4492 ALICE 洽

**製衣請人**

製衣廠急請經驗裁縫，公司福利佳，請上午十一時至下午四時，親臨 1315 POWELL 街三樓面洽

**請送餐員**

誠聘送餐員二名，有意者請電：E 22nd Ave. 洽

**旺舖出租**

座落華埠中心，有貨倉，有意請到馬山總公所面洽或電：687-2293 685-8704

**寫字樓出租**

正層：共 3,532 呎 (年租每呎八元) 月租 \$2,625  
二樓：共 3,532 呎 (年租每呎八元) 月租 \$2,625  
土庫：共 2,250 呎 (年租每呎五元八角) 月租 \$1,100  
全有出入口通道  
電話：926-7721  
NIELSEN & O'BRIEN AGENCY LTD.

**寫字樓出租**

近唐人街新裝修約三千呎，月租 \$7,000 洽

**寫字樓出租**

由二百呎至二千五百呎，租價平，有意者請電：492-2222

**唐西廚企拾打雜**

北部埠仔，請經驗唐、西廚，企拾、打雜數名，薪優，包食宿，有意者請電：1-402-1-403-872-2729 潘洽

**舖位出租**

位於 2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積 1000 呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或 322-0822 洽

**新屋出租**

新屋出租，適合小家庭，有意者請電：255-1111

**有屋出租**

方便新裝修，沙街交通，有意者請電：255-1111

**新屋出租**

近唐人街，新裝修，有意者請電：255-1111

**土庫出租**

土庫出租，有意者請電：255-1111

**全層出租**

全層出租，有意者請電：255-1111

**土庫出租**

土庫出租，有意者請電：255-1111

**樓上出租**

樓上出租，有意者請電：255-1111

**土庫出租**

土庫出租，有意者請電：255-1111

**樓上出租**

樓上出租，有意者請電：255-1111

**土庫出租**

土庫出租，有意者請電：255-1111

**樓上出租**

樓上出租，有意者請電：255-1111

**樓上出租**

樓上出租，有意者請電：255-1111





# 設建區特濟經海沿視巡 申重圳深在民澤江 變不策政放開國中

【深圳二十六日電】中共中央總書記江澤民今晚在重慶、深圳、汕頭、廈門、海南經濟特區，在中國對外開放中，對引進國外資金和技術，擴大對外經濟合作和交流，發揮了重要的窗口和基地作用，在改革開放中也發揮了排頭兵的作用。他讚揚經濟特區逐步建立起適應外向型經濟發展的運行機制，為確立中國對外開放的格局和實施沿海地區發展外向型經濟的戰略，進行了有益的探索。

江澤民說，深圳和珠海、汕頭、廈門、海南經濟特區，在中國對外開放中，對引進國外資金和技術，擴大對外經濟合作和交流，發揮了重要的窗口和基地作用，在改革開放中也發揮了排頭兵的作用。他讚揚經濟特區逐步建立起適應外向型經濟發展的運行機制，為確立中國對外開放的格局和實施沿海地區發展外向型經濟的戰略，進行了有益的探索。

江澤民說，我們對外開放，是要積極開展對外經濟技術合作和交流，學習外國包括資本主義發達國家的先進經驗和進步文化，開放相互融合，為發展我國的經濟振興服務。

江澤民說，我們對外開放，是要積極開展對外經濟技術合作和交流，學習外國包括資本主義發達國家的先進經驗和進步文化，開放相互融合，為發展我國的經濟振興服務。

江澤民說，我們對外開放，是要積極開展對外經濟技術合作和交流，學習外國包括資本主義發達國家的先進經驗和進步文化，開放相互融合，為發展我國的經濟振興服務。

江澤民說，我們對外開放，是要積極開展對外經濟技術合作和交流，學習外國包括資本主義發達國家的先進經驗和進步文化，開放相互融合，為發展我國的經濟振興服務。

## 國家統計局最新資料顯示 中國今年底待業率 將控制在百分之三

【北京二十五日電】中國國家統計局最新資料顯示，今年四月，國務院發出《關於做好勞動就業工作的通知》，各地政府已將待業率控制在百分之三以內。

國務院發出《關於做好勞動就業工作的通知》，各地政府已將待業率控制在百分之三以內。

國務院發出《關於做好勞動就業工作的通知》，各地政府已將待業率控制在百分之三以內。

國務院發出《關於做好勞動就業工作的通知》，各地政府已將待業率控制在百分之三以內。

## 中國與老邊界談判 第二輪邊界談判

【北京二十五日電】中國與老邊界談判第二輪邊界談判，於二十五日在老邊界談判代表團團長、外交部副部長齊懷遠和老邊界談判代表團團長、老邊界談判代表團團長蘇里瑪簽署了本輪談判紀要。

齊懷遠和老邊界談判代表團團長蘇里瑪簽署了本輪談判紀要。

齊懷遠和老邊界談判代表團團長蘇里瑪簽署了本輪談判紀要。

齊懷遠和老邊界談判代表團團長蘇里瑪簽署了本輪談判紀要。

## 廣東四百萬人 尚未脫離貧窮

【韶關電】廣東省山區人民自改革開放以來，大多數解決了溫飽問題，但仍有四百萬人沒有「脫貧」。廣東省高層官員稱，山區的落後仍是廣東經濟發展的制約因素。

廣東省高層官員稱，山區的落後仍是廣東經濟發展的制約因素。

廣東省高層官員稱，山區的落後仍是廣東經濟發展的制約因素。

廣東省高層官員稱，山區的落後仍是廣東經濟發展的制約因素。

## 陳雲夫人在深圳 否認陳雲患重病

【深圳二十五日電】陳雲夫人、著名營養學家于若木在此間向記者表示，陳雲目前身體情況很好，外間傳說陳雲病重的消息是完全不確實的。

陳雲目前身體情況很好，外間傳說陳雲病重的消息是完全不確實的。

陳雲目前身體情況很好，外間傳說陳雲病重的消息是完全不確實的。

陳雲目前身體情況很好，外間傳說陳雲病重的消息是完全不確實的。

陳雲目前身體情況很好，外間傳說陳雲病重的消息是完全不確實的。

陳雲目前身體情況很好，外間傳說陳雲病重的消息是完全不確實的。

陳雲目前身體情況很好，外間傳說陳雲病重的消息是完全不確實的。

陳雲目前身體情況很好，外間傳說陳雲病重的消息是完全不確實的。

## 中國將對西藏 作大規模開發

【北京二十五日電】國務院副總理李鵬日前在西藏考察時表示，中國政府將對西藏作大規模開發。

國務院副總理李鵬日前在西藏考察時表示，中國政府將對西藏作大規模開發。

國務院副總理李鵬日前在西藏考察時表示，中國政府將對西藏作大規模開發。

國務院副總理李鵬日前在西藏考察時表示，中國政府將對西藏作大規模開發。

國務院副總理李鵬日前在西藏考察時表示，中國政府將對西藏作大規模開發。

國務院副總理李鵬日前在西藏考察時表示，中國政府將對西藏作大規模開發。

國務院副總理李鵬日前在西藏考察時表示，中國政府將對西藏作大規模開發。

國務院副總理李鵬日前在西藏考察時表示，中國政府將對西藏作大規模開發。

## 全國最優秀劇本 中國選出十八部

【北京二十五日電】第五屆中國優秀劇本評獎結果，十八部劇本和戲曲作品榮獲冠軍。

第五屆中國優秀劇本評獎結果，十八部劇本和戲曲作品榮獲冠軍。

第五屆中國優秀劇本評獎結果，十八部劇本和戲曲作品榮獲冠軍。

第五屆中國優秀劇本評獎結果，十八部劇本和戲曲作品榮獲冠軍。

第五屆中國優秀劇本評獎結果，十八部劇本和戲曲作品榮獲冠軍。

第五屆中國優秀劇本評獎結果，十八部劇本和戲曲作品榮獲冠軍。

第五屆中國優秀劇本評獎結果，十八部劇本和戲曲作品榮獲冠軍。

第五屆中國優秀劇本評獎結果，十八部劇本和戲曲作品榮獲冠軍。

**SUBARU**

**SANTA'S SLEIGH SALE**

**靚車大清貨**

你更可得到免費電視機、錄影機或鐳射影碟機

AUTOWEST現正舉行假日大減價，所有90及91年各款型號均以低價出售。當你選購JUSTY或豪華房車LEGACY時，你更可免費獲得電視機、錄影機或鐳射影碟機，作為您的聖誕禮物。

請即來AUTOWEST洽購！

**SUBARU**

If you think about it, you'll drive one.

AT AUTOWEST SUBARU ONLY TILL NOV. 30th 1990

273-2217

D.L. #8113

RICHMOND auto mall

AUTO WEST LTD.

**忠誠清潔公司**  
HONEST CLEANING SERVICES LTD.  
承接大廈、寫字樓、住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

**清溪公司**  
健康清潔公司  
承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作。

**中英洗地站**  
新機器洗地梳化椅  
即洗即用 不褪色 不縮水 不變色  
即洗即用 不褪色 不縮水 不變色

**DENNISON**

6165 #17 HIGHWAY DELTA  
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL  
離治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務  
營業部——修理部——零件部——租賃部

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。

電話：946-0609

RAMUEL CHENG  
JOSEPH HENG

**Jeep Eagle**

**廖盛炤** 窗飾公司

室內設計：  
定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀品  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價  
二十餘年經驗 自開工場

有發行部 · 歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566  
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,  
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

**RICHMOND HONDA CARS**

列治文本田車行  
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE.  
RICHMOND, B.C. V6V 1W8

營業部 270-1367  
修理部 270-2231

90年雅閣，大量推出，全新款式  
價錢公道，服務週到，歡迎查詢

ACCORD EXR

有多種顏色及款式可供選擇  
請即駕臨參觀試駕

營業代表  
**FRANK WONG**  
王鎮文

直接傳呼機 680-4188

維修部由日本訓練技師主理

### 童兒殘傷濟救心中童兒建在旨 屆四十辦會子獅詩卑 款善籌演義視電誕聖

#### 播直場現作院戲大皇女在

(溫哥華訊) 今年十二月一日及二日，卑詩獅子會舉辦第十四屆聖誕義演，以中英文講述人生真諦及對太夫人之哀悼。在雲堡大皇女戲院現場直播，CBC電視台由(週六)下午八時開始，(週日)下午五時至七時(週日)下午五時至七時。去年一九八九年電視義演，共籌得四百一十萬元，為北美洲最成功的電視義演籌款之一。若按人口比率計，亦為最多之一。獅子會籌款，旨在為阿布斯福興建沙流域兒童發展中心，希望於一九九二年竣工。

電視台播映：溫哥華埠CBUT、企連打埠CHBC、錦翠埠CFC-TV、片士佐治埠CKPG-TV、梯利埠CFTR-TV、道生溪CIBC-TV。歡迎依時收看。

(又訊) IGA獨立雜貨商會貨店，一連第五年，在卑詩省響應獅子會聖誕義演，以零售貨品均支持籌款，以利商店貨品均支持籌款。同時更擴大收買舊書，來載出一部份款項捐予卑詩省七家運傷殘貧窮兒童。獅子會。

親友致送花圈。由伍明樂牧師，先後以中英文講述人生真諦及對太夫人之哀悼。黃滔以中文講述對太夫人之哀悼。黃滔以中文講述對太夫人之哀悼。黃滔以中文講述對太夫人之哀悼。

### 鄧如珠秋景彩色攝影 觀音寺雲城雅集展出

鄧如珠秋景彩色攝影，觀音寺雲城雅集展出。鄧如珠秋景彩色攝影，觀音寺雲城雅集展出。鄧如珠秋景彩色攝影，觀音寺雲城雅集展出。

### 劉關惠芳太夫人 出殯禮備極哀哀

劉關惠芳太夫人出殯禮備極哀哀。劉關惠芳太夫人出殯禮備極哀哀。劉關惠芳太夫人出殯禮備極哀哀。

### 中山鎮同鄉會 訂期選舉新職員

中山鎮同鄉會訂期選舉新職員。中山鎮同鄉會訂期選舉新職員。中山鎮同鄉會訂期選舉新職員。

### 黃滔教授於世警 中之歌弦於世警

黃滔教授於世警中之歌弦於世警。黃滔教授於世警中之歌弦於世警。黃滔教授於世警中之歌弦於世警。

### 不耐煩

不耐煩。王日叟。不耐煩。王日叟。不耐煩。王日叟。

溫哥華西區某小學附近一個馬路口，交通繁忙，學童橫過馬路時險象橫生，但當局無意予以改善。該路口，係布蘭街(Blanford Street)及三十九街交界處，與却里斯道小學距離兩個街段，學童及行人要在這裏橫過馬路者為數不少。

他同時指出，當局又准許車輛在布蘭街東面停泊，使到司機的視線進一步受到阻礙。施斯勒說，雖然該處距離學校不遠，但布蘭街或三十九街都沒有劃作學校區，施行車速限制。

該區每一個居民都知道，「人行過路線」並沒有給行人真正的保障。却里斯道小學校長格林·尼克松(Caroline Nixon)說，他與家長與有同感，也認為學童安全堪慮。他曾考慮設立垂直橫過馬路交通安全隊，但要獲得警方批准。

看來該區居民已經等得不耐煩。但他們不妨知道，西區四十九街夾柏樹街(Cypress Street)亦有類似情形。該處距離楓樹小學(Maple Grove School)有兩個街段，經過居民及學校不斷努力，終於兩年前裝設輔助交通燈，從此安全性大為提高。

### 三德書社假喜萬年 五七紀念暨選賢能

三德書社假喜萬年五七紀念暨選賢能。三德書社假喜萬年五七紀念暨選賢能。三德書社假喜萬年五七紀念暨選賢能。

### 強國機械 自招其禍

強國機械自招其禍。強國機械自招其禍。強國機械自招其禍。

China Travel Canada 加拿大中國旅行社有限公司  
溫哥華—北京 七日遊 \$878  
溫哥華—上海—香港 七日遊 \$1199  
特價機票 特價酒店  
辦理：加拿大買單·中國提貨  
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……

永利貿易有限公司 Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
急凍水晶魷魚 和安芽菜發行公司  
秘魯泰國綠豆  
電話：(604) 684-0965

PRO-VISION MAR AGENCIES 威信實業燕梳  
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.  
保險 地產  
\* 溫哥華全新，二房一廳，二浴室  
\* 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
辣甜頂五真特美  
味味靚花正製味  
房靚靚大香鴨珍白  
廣肉肉肉臘肝肝油  
告寶術裱

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局  
全面性服務：  
快遞、郵包、掛號  
各國匯票、集郵中心  
郵政信箱 應有盡有  
Air Mail Par avion  
各國旅行支票 (收費平過銀行)  
電匯銀票到各國 (24小時內送達)

ENGINEERED EXCELLENCE 九〇年新款車 特別平賣  
SILVER SPIRIT II Elegantly finished in Light Oyster metallic with Beige hide interior piped in Tan hide.  
CARTER MOTOR CARS  
1770 W. 7TH AVENUE (604) 736-2821

汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON  
\* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
\* 有專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)  
溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費  
734-2272

CORENG ENTERPRISES CORPORATION  
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada  
Telephone: (604) 688-7225 Fax: (604) 688-5665

### 和禎王家說小土鄉灣台

文詩唐

王禎和是台灣鄉土文學的「堅分子」，在六、七十年代已經在台灣的「文學季刊」發表作品，「文學季刊」乃是當時鄉土文學作家的「大本營」，其掌舵人是以捍衛鄉土文學為己任的評論家尉天陳。與王禎和志同道合的作家還有黃春明、陳映真、施叔青、七等生、王拓和于春明。他們主張文學必須與現實結合在一起，反對不分青紅皂白一律向西洋文學看齊，摒棄一類虛構的虛無主義、性的倒錯、無內容的叛逆感、語言不清的玄學。

在同輩的台灣鄉土文學作家中，王禎和的地域色彩最為濃厚。他的作品取材和描寫對象主要並非大城市的豪門富戶，而是鄉鎮中的小人物。他描寫一些農民和工人在鄉鎮生活困難，受到城市花花世界的誘惑，離鄉入城，却發現置身於冷酷的現實之中。如小說「小林來台北」描寫兩輩人，一個是上層「糜爛的一輩」，滿口洋文，生活洋化，奢華，對社會漠不關心。另一個則是匍匐在下層的小人物，備受欺壓，生活中充滿屈辱，茫無目的。由於王禎和自己是出身於農下階層，在台灣東部的平原農業區長大，與農民有共同呼吸，熟識他們的感情、心態，所以寫得格外真切。



王禎和為人冷靜，作品也以「內斂」見稱，但有時會流於過火。例如小說「玫瑰玫瑰我愛你」，被批評為「缺乏溫情、近乎冷酷」。同時，王禎和的小說又充滿辛辣的嘲諷，他自言由於鄙視和痛恨那些情況，故此加倍予以鞭撻和詛咒。但是，這種「以喜劇形式加重辛酸」的手法也變遷不一。王禎和的流行程度稍遜於其他鄉土作家如王春明等，與此不無關係。

王禎和的文風與他的經歷和見聞有關。他除了耳聞目睹農人和城市草根階層的不幸遭遇之外，自己在生活中也飽嘗苦楚。

### 南洋的沙爹食品

趙

「沙爹」是南洋一帶流行食品，基本上是用濃汁烤成的肉類。南洋土著擅製沙爹，將多種肉料，加上菠蘿、椰漿等混合而成一種濃汁，一般都用椰殼的當地人沿街叫賣，攤子上常備一大盆沙爹，以炭火燙著，另有一串小火爐，上裝鐵線網，另備有竹籤穿著一串小塊的肉食（以牛肉、羊肉、雞肉最普遍，也有鳥肉、兔肉及其他野味，獨沒有豬肉，因為當地人多信奉伊斯蘭教不吃豬肉）。當有人光顧時，則將客人指定的肉串，排放在爐上燒熟，再放入盆裏蘸沙爹醬後，交給客人，並附送一隻檸檬。這種沙爹肉串，入口甘香鮮美，售價廉宜。

大約由四十年代開始，沙爹從街頭小食，躍登大雅之堂。一些馬來食府逐漸把沙爹食品納入其食譜之中。經過幾十年的發展，近年沙爹食品在東南亞流傳更廣，香港、台灣等地的餐館也有製作供應，材料和製法大同小異，有時又稱為「串燒」。頗受食客歡迎。

類似沙爹的食品，在中國一些地方如新疆等也有。

### 微雕大師薛佛影

羅



英女王伊麗莎白二世四年前訪問上海時，獲得一座「微雕風景」的牙雕微雕插屏的牙雕微雕插屏，現擺在白宮。

看過這座插屏的人，無不為其巧奪天工的藝術，歎為觀止。

這件藝術精品，原來出自八十二歲的老藝人薛佛影之手。薛佛影為江蘇省無錫錫山人，出生於清代書香門第。他從十五歲起自學竹刻，受家傳的藝術薰陶，所刻工藝品書畫卷氣。三十年代初，他剛二十出頭，就移居上海謀生。不久，他和黃君璧、史孟雲等人合力籌辦正風文學院，振興國民教育。不料，「一二八」事起，剛開辦地十三畝的正風文學院毀於兵燹。三十多歲時，薛佛影已是上海首屈一指的微雕名家，與吳湖帆、豐子愷等藝術家大師書畫酬答，成為密友。

在薛佛影的住所「佛影廬」裏，珍藏着一塊牙板，其正下方三分之一處，刻

### 托爾斯泰與柴可夫斯基

基

一八七七年冬的一天，俄國大文豪列夫·托爾斯泰到莫斯科音樂學院的演奏廳，出席柴可夫斯基「D大調弦樂四重奏」音樂會，聚精會神地聽着當演奏到第二章「如歌的行板」時，托爾斯泰感動不已，熱淚奪眶而出。事後，他對柴可夫斯基說：「我已接觸到苦難人民的心靈。」柴可夫斯基激動萬分，緊緊握住了托爾斯泰的雙手，一再表示感謝。

（子淵）

## 開心旅遊 · 旅遊開心

### 星馬泰十二天遊 \$2,268 起

（逢星期四出發） 全程暢遊新加坡、檳城、怡保、雲頂高原、吉隆坡、曼谷、芭堤雅、包來回溫哥華、香港機票。

### 加勒比海、佛羅尼達州海陸空九天遊

十二月十六號  
出發尚有餘位  
報名從速

乘風破浪遊加勒比海羣島  
歡天喜地觀賞迪士尼世界

世界最新最大豪華海上夢幻號1990年首航，7萬噸，二千二百個客房，六層樓高的通天玻璃大堂，有世界最大的海上賭場，世界最大的海上舞臺，日日節目豐富，晚晚歌舞昇平，山珍海味，全日供應，低廉價錢，最豪華享受，預訂特價：



\$1438.00 起

溫哥華片打東街88號二樓  
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：685-9366

## 天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、肉食、雜貨、藥材供應中心，多間店舖，為您服務。

天龍超級市場 奇化街239號  
花旗參禮品中心 片打東街135號

惠康超級市場 奇化街190號  
大大鮮肉公司 片打東街279號

中醫 譚家駒 禮聘

推拿按摩針灸  
風濕內外全科  
專醫跌打駁骨  
廣東省台山縣

地址：片打東街135號  
花旗參中心  
電話：681-8188

## SUNRISE MARKETS INC. Vancouver, B.C. V6A 1H5



日昇出品：是您信心的保證  
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、豉油豆乾、白豆乾、芳香豆乾、豆腐朴、保鮮豆腐、豆漿等  
是最佳營養食品  
機器製造，真空包裝，高溫消毒，無防腐劑。

日昇食品廠 729 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 254-8888 Fax: 251-1083  
各大超級市場及華埠商號均有代售

日昇食品市場 300 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 685-8019  
嘉樂亞洲食品總匯 260 E. Georgia St. Vancouver, B.C. Tel: 684-3155

永安裝修 免費保用 日夜致電 657-5586

承造 急修  
商舖裝修 土庫翻新 內外油漆 廚房浴室 花園圍欄 水喉阻塞 暖氣故障 供電失靈

INFO - DATE  
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101-13753-72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

## 四季旅遊歷史悠久

世界各地特廉機票代客簽證  
代訂各類酒店汽車旅行保險  
各大海內外旅行團豪華郵輪  
本社保證為你一一安排妥善

香港直航機票 1288 另柏文每週由 123 元起  
請電 683-7798 (24小時)

## 四季旅遊四季皆宜

## 新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT 238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠  
茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)  
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168 清蒸游水石斑 紅豆沙 福州炒飯 美點雙輝

喜萬年冷熱筵席  
式熱菜 碧綠鮮帶子 椒鹽焗中蝦 蟹肉燕窩羹 南乳吊燒雞 金絲扒大鴨 香芋扒大鴨 清蒸游水石斑

\$138 紅豆沙 廣州炒飯 紅豆沙

北京片皮鴨  
式熱菜 碧綠鮮帶子 七彩炒時蔬 時蔬炸子雞 紅燒肉子雞 金絲伴肉蟹 蜜汁蒜子扒 清蒸海上鮮

\$58 紅豆沙 豉汁蒸黑魚 香滑黑魚 京都肉排 時菜炒雙龍 薑蔥焗肉蟹 花膠燻鴨羹 六和菜

地址：126 E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3  
溫哥華華埠片打東街126號  
電話：688-1389

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

## MARCO POLO GROUP 集團附屬機構 POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊

### 星馬泰精選遊 \$2228 全程十三日

暢遊檳城、太平湖、怡保；吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱷魚潭、芭堤雅、珊瑚島等名勝地。

出發日期：九一年一月廿日 二月三日 三月廿八日  
直接主辦、華人領隊、隨團照顧、一流酒店、三餐膳食、來回機票、一年有效、回程可停香港、全程乘搭國泰航空公司。

本公司以忠誠服務、價錢公道的精神為廣大顧客精心安排各地之旅行團、及各大航空公司來往世界各地特廉機票、並代理各種旅遊保險及新移民醫療保險、另有專業旅遊顧問精通粵、英語以電腦訂位、快捷妥當。

130-4751 Garden City Road, Richmond, B.C. Canada V6X 3M7  
電話：(604) 278-1288  
FAX：(604) 278-0183  
碧豪閣海鮮酒家隔鄰

## 新先行 蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

專營：北美特產花旗蔘、高麗人蔘、燕窩海味、鹿茸、鹿尾吧  
★精配中藥方★  
美國各式花旗蔘  
美國野山花旗蔘茶  
韓國不老牌人蔘茶  
一律照價七折

禮聘廣州醫學院畢業  
前中山工人診所主診醫師  
李劉靄貞解答一切醫藥問題  
忠誠服務僑胞

地址：126 E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3  
溫哥華華埠片打東街126號  
電話：688-1389